



Gegenausleger

Counter-jib / Contre-flèche

Gegenausleger Counter-jib Contre-flèche	F 1
Stütze Support Support	F 4
Gegenausleger-Zwischenstück 7,00m Intermediate counter-jib section Élément intermédiaire de contre-flèche	F 5
Gegenauslegerabspannung Counter-jib tie bars Haubanage de contre-flèche	F 6
Elektroinstallation Gegenausleger Electric installation, counter-jib Installation électrique, contre-flèche	F 7
Hubwerk WIW 280 VZ 405 Hoist gear Mécanisme de levage	F 9
Getriebeendschalter oder Senktiefensensor Transmission limit switch or hook level sensor Fin de course rotatif à réducteur ou détecteur de distance entre crochet et flèche	F 11
Getriebe Get 630 VZ 401 Transmission Réducteur	F 12
Getriebe Get 3000 MW 402 Transmission Réducteur	F 16
Welle 3 komplett Shaft 3 cpl. Arbre 3 cpl.	F 19

Seiltrommel komplett		F 21
Rope drum cpl.		
Tambour de câble cpl.		
Bremse komplett	WiW 260 VZ 401	F 23
Brake cpl.		
Frein cpl.		
Hydraulikaggregat		F 25
Hydraulic power unit		
Groupe hydraulique		
Abdeckung		F 30
Covering		
Couverture		
Bremszylinder		F 31
Brake cylinder		
Cylindre de frein		
E-Motor		F 33
Motor		
Moteur		
Getrieberahmen		F 38
Gear frame		
Cadre de mécanisme		
Podest		F 41
Platform		
Plate-forme		

Gegenausleger (Grundaussführung)

Counter-jib (basic version) /

Contre-flèche (version de base)

Bestell-Nr. : 9585 222 01

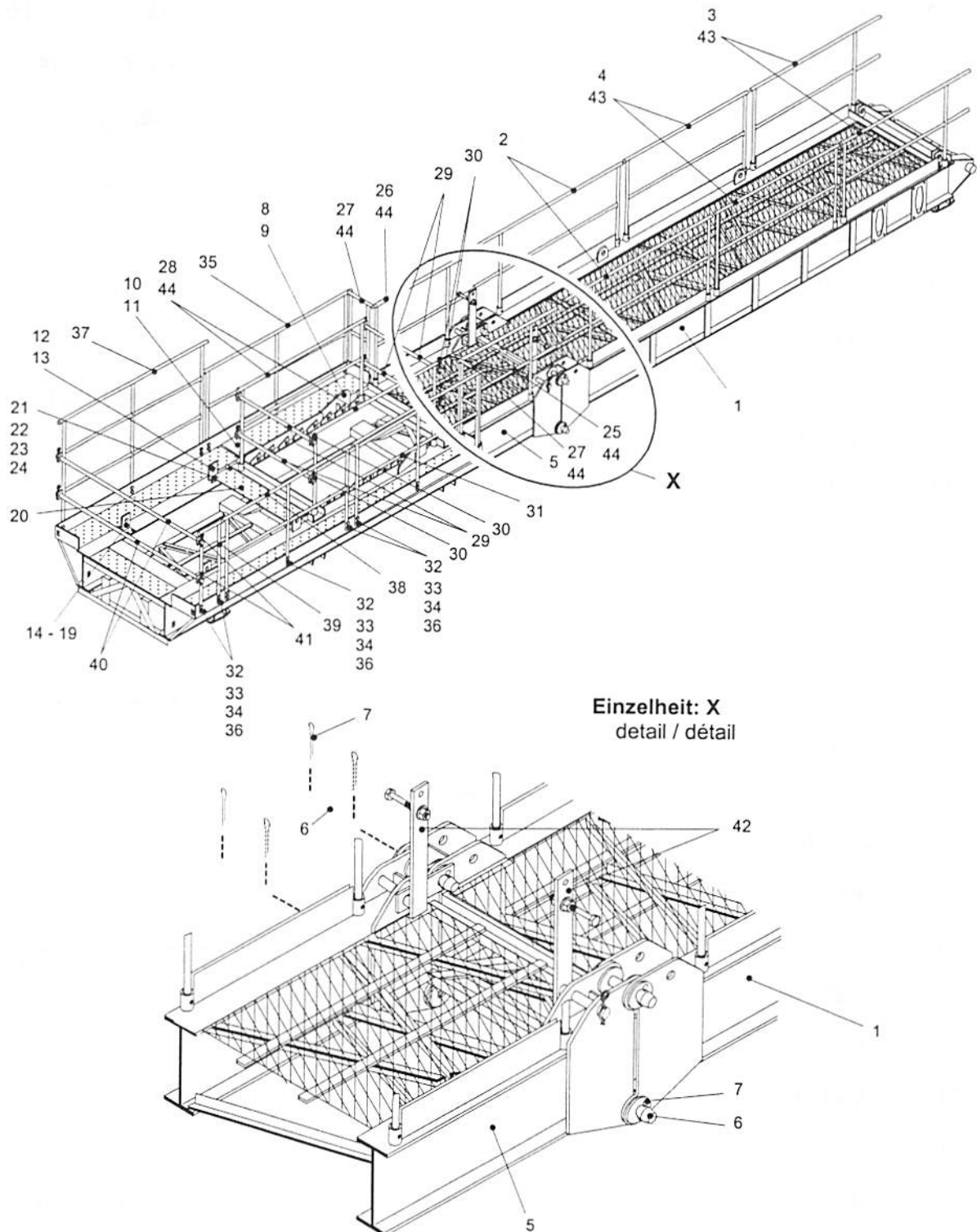
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 056.001 - 711.000

drawing no.

plan no.



Weitere Anbauvariationen siehe Hubwerksrahmen !

Additional components se Hoist unit frame !

Pièces détachées additionnelles voir Cadre du mécanisme de levage !

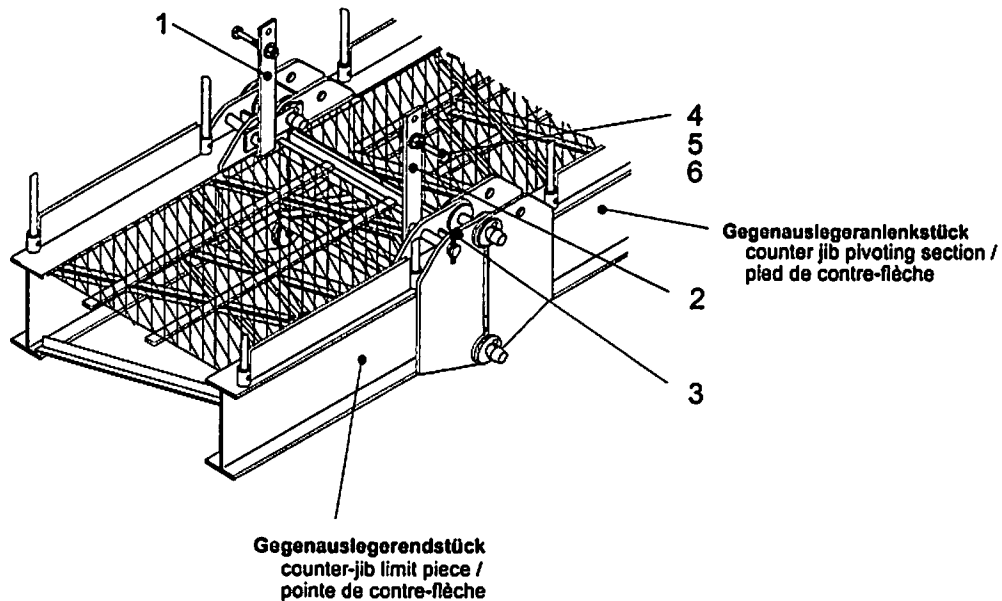
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9585 223 01	Gegenauslegeranlenkstück 8,86m counter-jib pivoting section / pied de contre-flèche	1	C 056.001 - 711.111
2	9535 707 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 032.001 - 711.151
3	9535 708 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 032.001 - 711.152
4	9880 327 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 208 -110
5	9585 233 01	Gegenauslegerendstück 8,62m counter-jib end section / pointe de contre-flèche	1	C 056.001 - 711.211
6	9978 417 01	Bolzen Ø 60mm Form 200 pin / axe	4	BOL LN 24
7	4330 105 01	Splint 10x90 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	8	
8	9585 245 01	Bolzen Ø 70mm Form 200 pin / axe	2	C 056.001 - 711.214
9	4330 106 01	Splint 10x100 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	4	
10	9579 830 01	Tränenblech bulb plate / tôle larmée	1	C 048.001 - 711.286
11	4065 066 01	Schraube M 8x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
12	9978 272 01	Bolzen Ø 40mm Form 200 pin / axe	4	BOL LN 24
13	4331 009 01	Federstecker Ø 8mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	8	
14	9585 246 01	Lagerbock mit Teil-Nr. 15 - 19 pillow block, with parts no. 15- 19 / support avec, pièces no. 15 - 19	2	C 056.001 - 711.220
15	9585 247 01	Lagerbock pillow block / support	1	C 056.001 - 711.221
16	4215 002 01	Scheibe 17 DIN 6916 washer / rondelle	8	
17	4061 169 01	Schraube M 16x70 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
18	4115 050 01	Mutter M 16 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
19	4235 008 01	Sicherungsmutter M 16 DIN 7967 lock nut / contre-écrou	4	
20	9585 248 01	Blech plate / tôle	1	C 056.001 - 711.231
21	4065 127 01	Schraube M 12x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
22	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
23	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
24	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	8	
25	9535 714 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 032.001 - 711.251
26	9535 715 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 032.001 - 711.252

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
27	9880 301 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 005 - 110
28	9553 709 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 028.001 - 711.255
29	9579 630 01	Geländerrohr railing pipe / tuyau de garde-corps	4	C 048.001 - 711.258
30	4331 027 01	Federstecker Ø 7mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	8	
31	9585 249 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 056.001 - 711.261
32	4061 115 01	Schraube M 12x60 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	28	
33	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	28	
34	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	28	
35	9585 250 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 056.001 - 711.265
36	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	28	
37	9384 102 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 056.001 - 711.267
38	9384 103 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 056.001 - 711.268
39	9384 104 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 056.001 - 711.269
40	9571 718 01	Geländerrohr 2450 lang railing pipe / tuyau de garde-corps	2	C 041.001 - 711.163
41	4331 027 01	Federstecker Ø 7mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	4	
*42	9585 271 01	Stütze support / support	1	C 056.001 - 711.310
43	4065 105 01	Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	
44	4065 104 01	Schraube M 10x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	

Stütze Support / Support

Bestell-Nr. : 9585 271 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 056.001 - 711.310
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9585 272 01	Stütze support / support	1	C 056.001 - 711.311
2	9585 276 01	Stütze support / support	1	C 056.001 - 711.312
3	4331 027 01	Federstecker Ø 7mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	
4	4061 290 01	Schraube M 24x240 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	2	
5	4115 054 01	Mutter M 24 ähnl. ISO 4032-10 nut similar to ISO 4032-10 / écrou parail à ISO 4032-10	4	• nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17
6	4215 004 01	Scheibe 25 DIN 6916 washer / rondelle	4	

Gegenausleger-Zwischenstück 7,00m

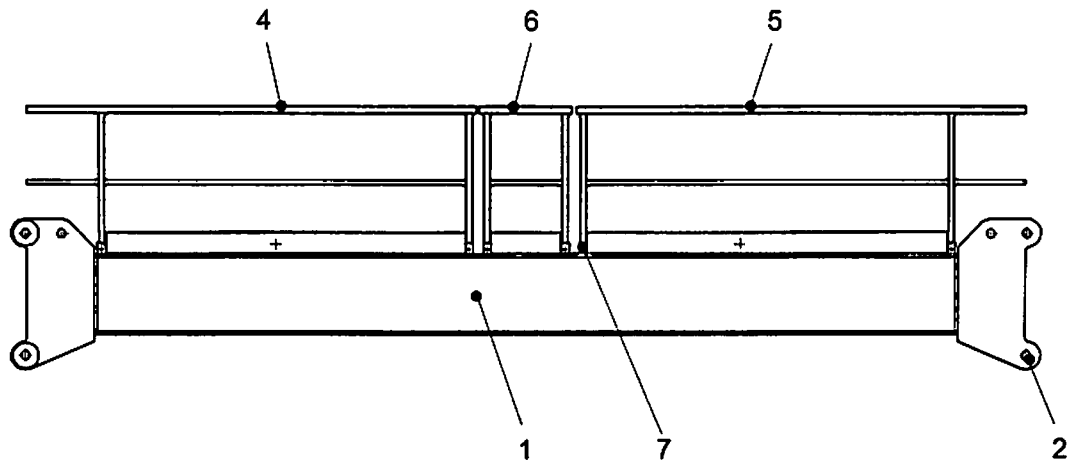
Intermediate counter-jib section /
Élément intermédiaire de contre-flèche

Bestell-Nr. : 9585 251 01

order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 056.001 - 712.000

drawing no.
plan no.

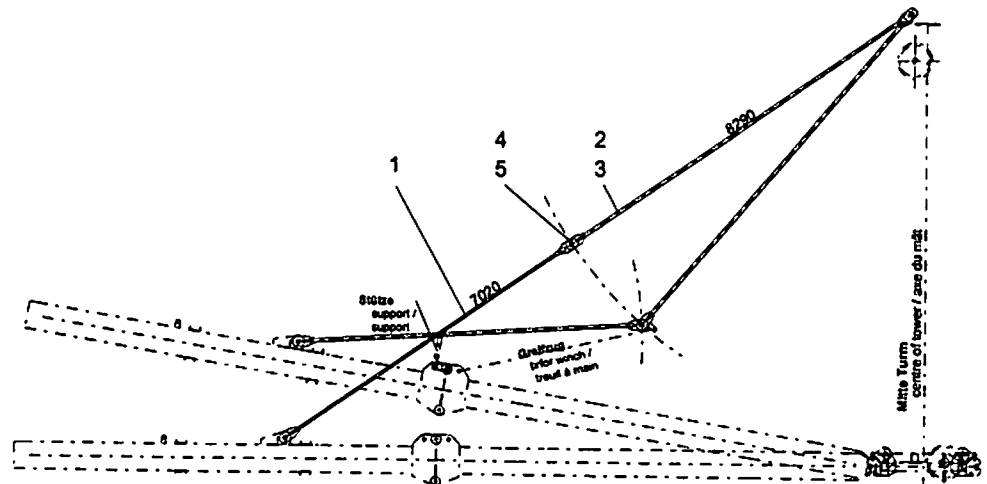


Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9585 267 01	Gegenausleger-Zwischenstück intermediate counter-jib section / élément intermédiaire de contre-flèche	1	C 056.001 - 712.111
2	9978 417 01	Bolzen Ø 60mm Form 200 pin / axe	4	BOL LN 24
3	4330 105 01	Splint 10x90 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	8	
4	9535 707 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 032.001 - 711.151
5	9535 708 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 032.001 - 711.152
6	9880 316 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 LB 006 - 110
7	4065 104 01	Schraube M 10x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	

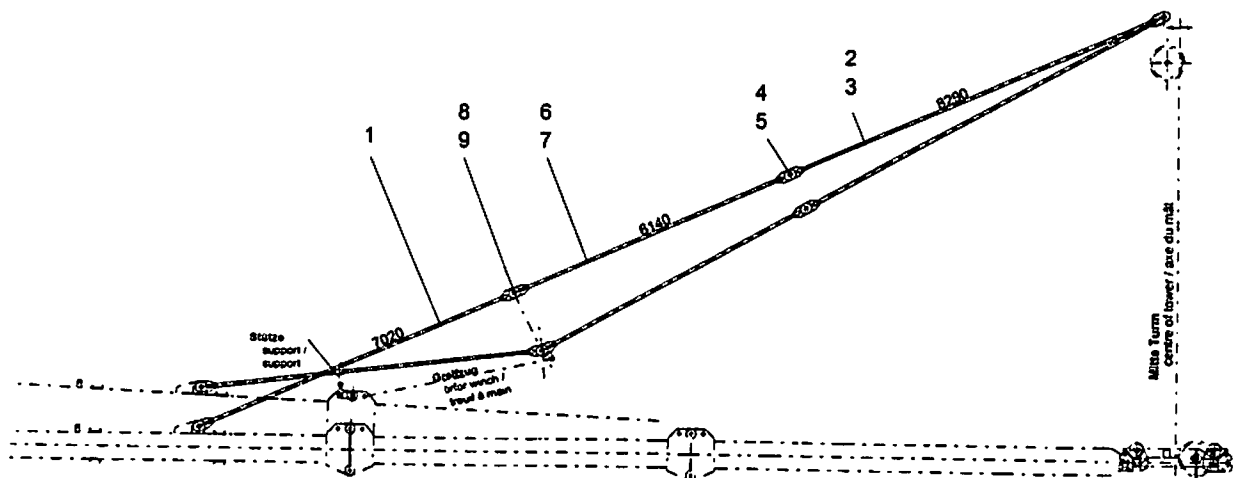
Gegenauslegerabspannung
Counter-jib tie bars /
Haubanage de contre-flèche

Bestell-Nr. : 9585 284 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 056.001 - 814.000
drawing no.
plan no.



Gegenauslegerabspannung: C 056.001 - 814.100
counter-jib tie bars /
haubanage de contre-flèche



Gegenauslegerabspannung: C 056.001 - 814.200
counter-jib tie bars /
haubanage de contre-flèche

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9585 287 01	Zugstange 7020 con-rod / tirant	2	C 056.001 - 814.111
2	9585 291 01	Zugstange komplett 8290 mit Teil-Nr. 3 - 5 con-rod cpl.,with parts no. 3 - 5 / tirant avec pièces no. 3 - 5	2	C 056.001 - 814.120
3	9585 292 01	Zugstange 8290 con-rod / tirant	1	C 056.001 - 814.121
4	9585 245 01	Bolzen Ø 70mm Form 200 pin / axe	1	C 056.001 - 711.214
5	4330 106 01	Splint 10x100 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	2	
6	9585 296 01	Zugstange komplett 6140 mit Teil-Nr. 7 - 9 con-rod cpl.,with parts no. 7 - 9 / tirant avec pièces no. 7 - 9	2	C 056.001 - 814.230
7	9585 297 01	Zugstange 6140 con-rod / tirant	1	C 056.001 - 814.231
8	9585 245 01	Bolzen Ø 70mm Form 200 pin / axe	1	C 056.001 - 711.214
9	4330 106 01	Splint 10x100 ISO 1234 cotter pin / goupille fendue	2	

Elektroinstallation Gegenausleger SPS / FU-2G

Electric installation, counter-jib /

Installation électrique, contre-flèche

Bestell-Nr. : 9582 473 01

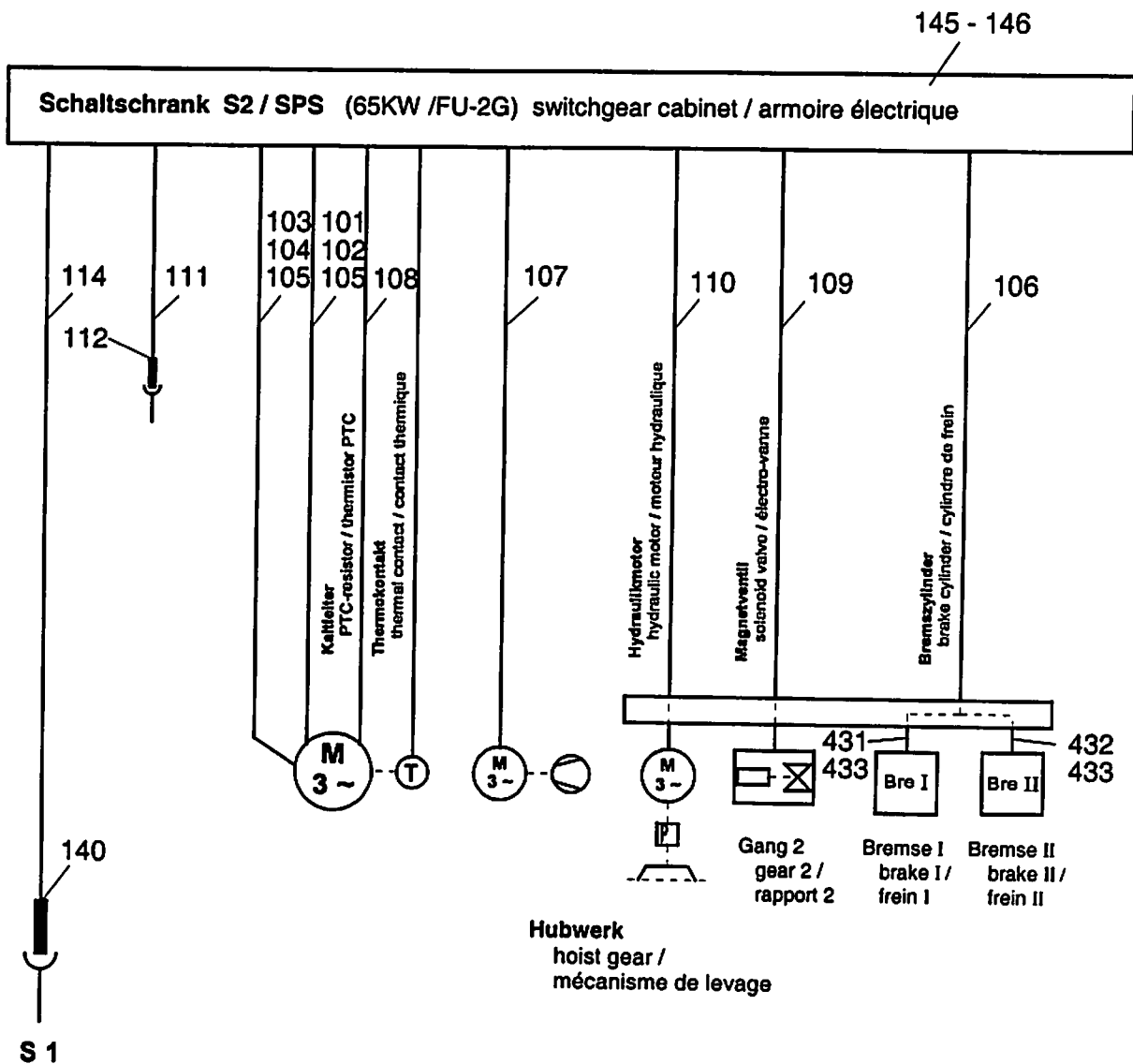
Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 051.806 - 721.000

Drawing No.

Dessin N°



Tell-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
101	6001 545 01	Leitung FD800CP 1x50x3600 cable / ligne	3	
102	6024 378 01	Verschraubung M 24x1,5 16-17,5 SVRX 2417 fitting / raccord	6	

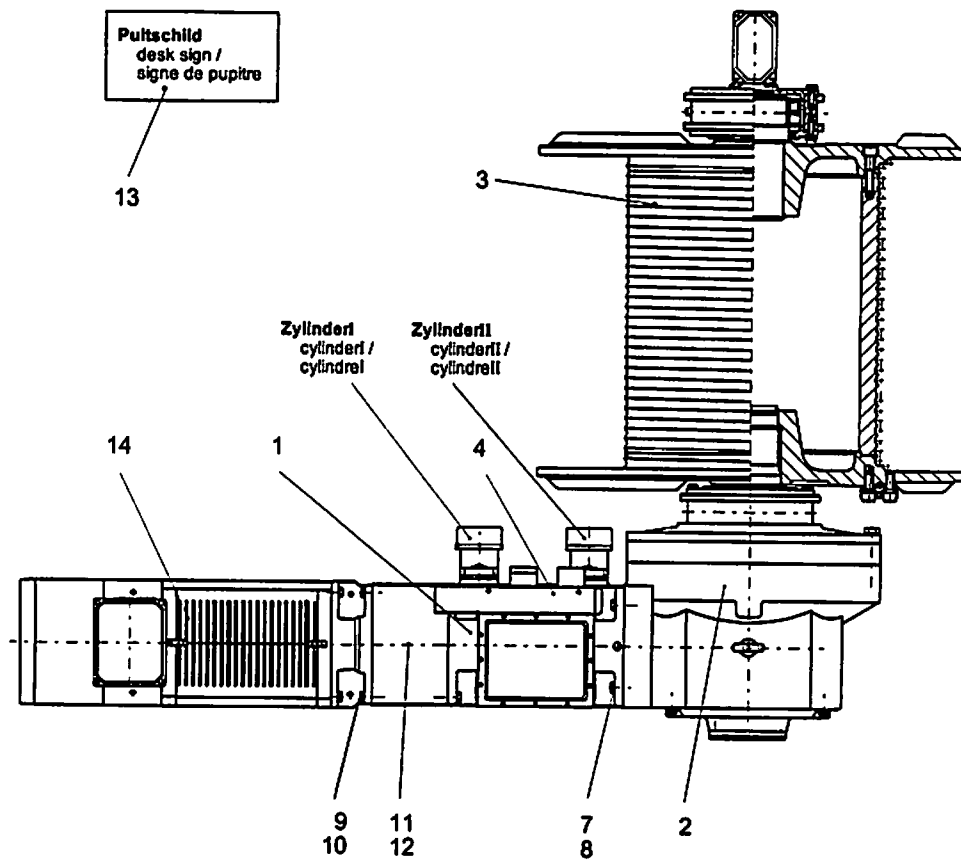
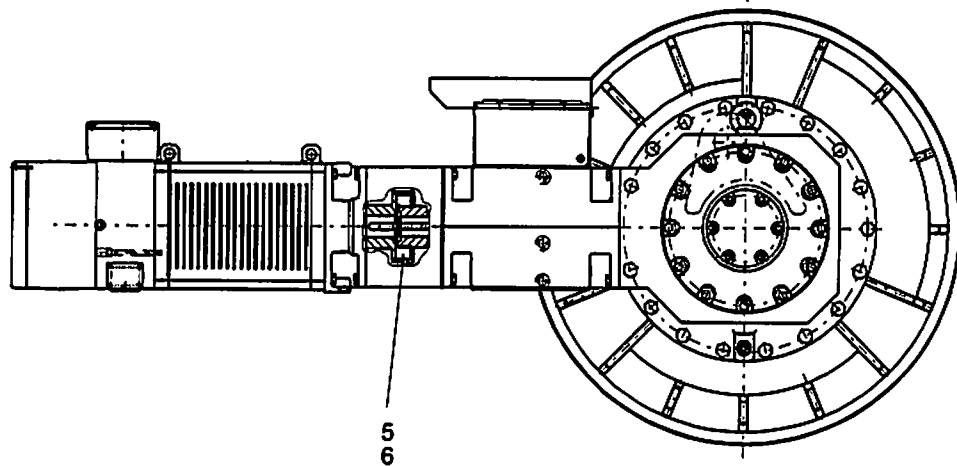
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
103	6024 377 01	Verschraubung M 24x1,5 16-17,5 SVRX 2417 fitting / raccord	2	
104	6001 542 01	Leitung FD800P 1x50x3600 cable / ligne	1	
105	6025 081 01	Mutter M 24 SVRX 2408-2417 nut / écrou	4	
106	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
107	6003 522 01	flexible Leitung 4G 1,5 3,4m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
108	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5x3400 flexible cable / ligne flexible	1	
109	6003 510 01	flexible Leitung 3x1,5x4500 flexible cable / ligne flexible	1	
110	6003 522 01	flexible Leitung 4G 1,5 4,5m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
111	6002 240 01	Leitung 3G 1,5 H07 RN-F 1,5m lg. cable / ligne	1	
112	6050 100 01	Cekon Stecker 2P+E 16A/6H Cekon plug / fiche Cekon	1	
114	6002 247 01	Leitung 4G 35 H07 RN-F 18,0m lg. cable / ligne	1	
140	6050 117 01	Cekon Stecker 3P+MP+E 125A/6H Cekon plug / fiche Cekon	1	
145	9751 025 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	2	ELZ 001 ZZ 002 - 000
146	9751 027 01	Zugentlastung strain relief / soulagement en traction	3	ELZ 001 ZZ 004 - 000
147	6020 776 01	Schelle 108 PPG collar / collier	5	
431	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5 0,900m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
432	6003 533 01	flexible Leitung 5x1,5 1,000m lg. flexible cable / ligne flexible	1	
433	6023 498 01	Flach-Steckhülse 4,8x0,5 flat plug sleeve / alvéole plat	8	

Hubwerk
Hoist gear / Mécanisme de levage

HU 280 - 002

Bestell-Nr. : 9388 480 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 280 VZ 405 - 740.000
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
*1	9382 720 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get 630 VZ 401 - 100.000
*2	9383 315 01	Getriebe gearbox / réducteur	1	Get3000 MW402 - 100.000
*3	9386 700 01	Seiltrommel komplett rope drum cpl. / tambour de câble cpl.	1	WiW301 JX408 - 742.000
*4	9947 213 01	Bremse komplett brake cpl. / frein cpl.	1	WiW260 VZ401 - 743.000
5	9831 638 01	Kupplung coupling / accouplement	1	Kup 120 BS 402 - 100.000
6	5031 295 01	Satz Gummipuffer rubber buffers set / jeu de en caoutchouc	1	
7	4066 033 01	Schraube M 16x55 ISO 4017-10.9 bolt / boulon	4	
8	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
9	4065 164 01	Schraube M 16x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
10	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
11	9388 478 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	WiW280 VZ405 - 747.711
12	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 ISO 8746 notched nail / clou conique	4	
13	9388 477 01	Pultschild desk sign / signe de pupitre	1	WiW280 VZ405- 747.731
*14	6101 287 01	Motor E 12.0895 - 000 / 200 motor / moteur	1	E 12.0895 D 000 / 050

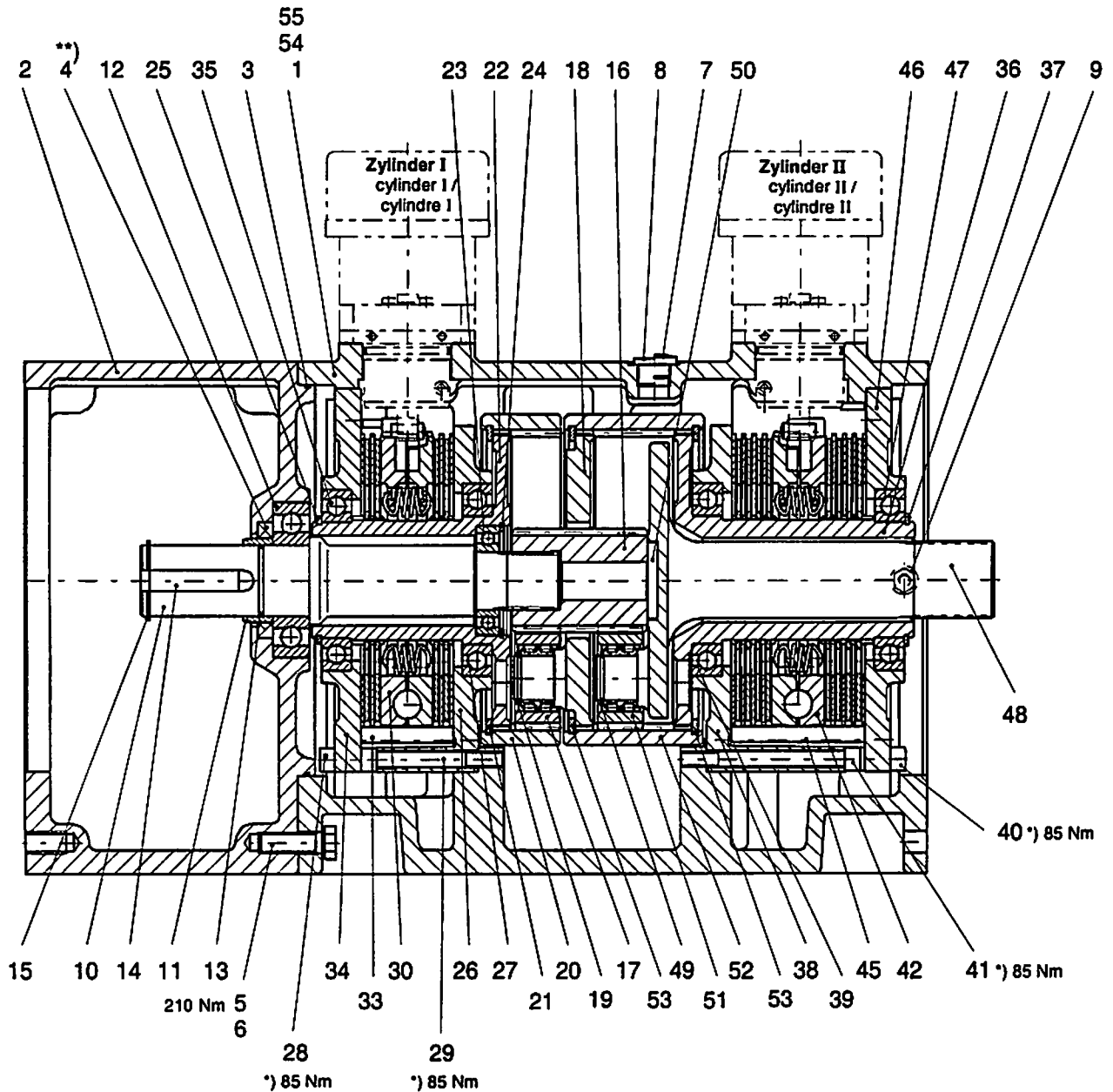
Senktiefensensor ⇒
Hook level sensor /
Capteur de niveau du crochet

- siehe Litronic-Kransteuerungssystem Kapitel K
- see chapter K Litronic crane control system /
- voir chapitre K système Litronic de commande de grue

Getriebe Gearbox / Réducteur

Bestell-Nr. : 9382 720 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : Get 630 VZ 401 - 100.000
Drawing No.
Dessin N°



***) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse hochfest**
glued to form a high-resistant connection /
collé de manière à haute résistance

****) Zwischenraum mit Fett gefüllt**
space filled with grease /
espace rempli avec graisse

Öleinfüllmenge: 14,00 ltr.
oil quantity / quantité d'huile

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9382 726 01	Gehäuse housing / carter	1	Get 630 VZ 401 - 111.101
2	9382 727 01	Kupplungsgehäuse clutch housing / carter d'embrayage	1	Get 630 VZ 401 - 111.111
3	7264 288 01	O-Ring 290x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
4	7100 488 01	Wellendichtring AS 65x90x10/12 DIN 3760 rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
5	4065 164 01	Schraube M 16x50 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
6	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
7	7743 221 01	Ölschauglas Modell 240 / AS M 26x1,5 oil sight glass / indicateur de niveau d'huile à regard	1	
8	4775 115 01	Verschlußschraube VSTI M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	2	
9	7211 054 01	Belüftungs- und Entlüftungsfilter M 10x1 ventilating filter / filtre de ventilation	1	
10	9382 728 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 121.111
11	9382 729 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get 630 VZ 401 - 121.112
12	7451 636 01	Lager Nr. 6311 DIN 625 bearing / palier	1	
13	7264 354 01	O-Ring 50x2 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
14	4342 182 01	Paßfeder B 16x10x70 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
15	4280 045 01	Sicherungsring 55x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
16	9382 730 01	Sonnenrad m = 2,5 z = 30 sun wheel / roue solaire	1	Get 630 VZ 401 - 121.121
17	9382 731 01	Planetenrad m = 2,5 z = 30 planet wheel / roue planétaire	3	Get 630 VZ 401 - 121.130
18	9382 733 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get 630 VZ 401 - 121.141
19	4000 874 03	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
20	9382 734 01	Innenrad m = 2,5 z = 90 internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 630 VZ 401 - 121.143
21	4281 106 01	Sicherungsring 235x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	
22	9382 735 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 122.111
23	7451 409 01	Lager Nr. 6209 DIN 625 bearing / palier	1	
24	4281 027 01	Sicherungsring 85x3 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	

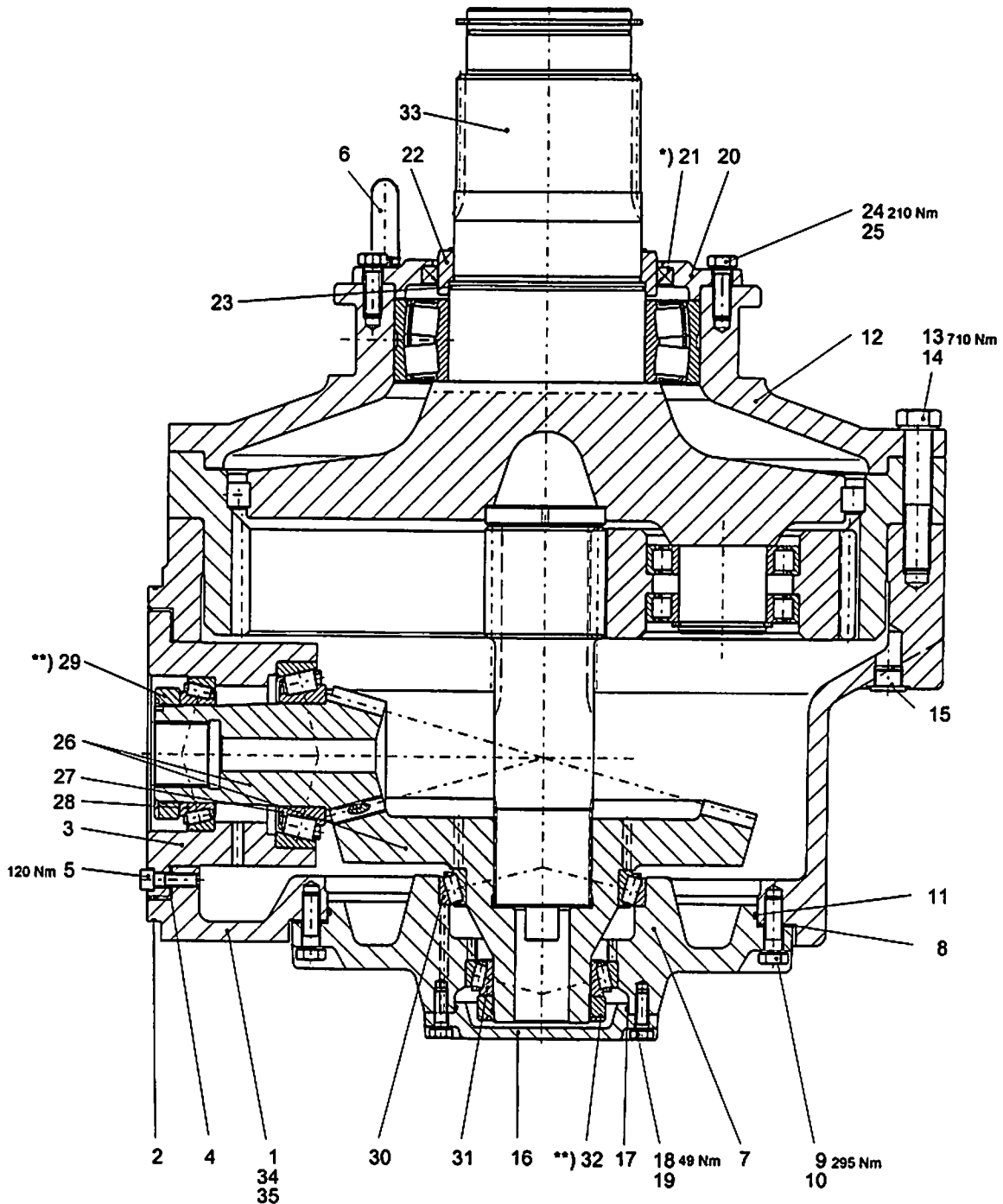
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
25	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
26	9386 280 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get 630 VZ 401 - 122.120 • eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	9382 736 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.121 • eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
27	7451 220 01	Lager Nr. 6020 DIN 625 bearing / palier	1	
28	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	12	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	16	• eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
29	4042 130 01	Schraube M 12x100 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
30	5020 460 01	Bremsscheibe 8,75x6 / 4 Z brake disk / disque à frein	1	
31				
32				
33	9382 737 01	Bolzen pin / axe	4	Get 630 VZ 401 - 122.135
34	9382 738 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.141
35	7451 218 01	Lager Nr. 6018 DIN 625 bearing / palier	1	
36	9382 739 01	Welle shaft / arbre	1	Get 630 VZ 401 - 123.111
37	4280 064 01	Sicherungsring 90x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
38	9386 281 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get 630 VZ 401 - 123.120 • eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	9382 736 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 123.121 • eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00
39	7451 220 01	Lager Nr. 6020 DIN 625 bearing / palier	1	
40	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	12	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
	4042 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	16	• eingebaut bis 31.08.00 • fitted up to 31.08.00 • monté jusqu'au 31.08.00

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
41	4042 133 01	Schraube M 12x130 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	• eingebaut ab 31.08.00 • fitted from 31.08.00 • monté à partir du 31.08.00
42	5020 461 01	Bremsscheibe 8,75x6 / 8 Z brake disk / disque à frein	1	
43				
44				
45	9382 740 01	Bolzen pin / axe	4	Get 630 VZ 401 - 123.135
46	9382 738 01	Stützscheibe supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	Get 630 VZ 401 - 122.141
47	7451 218 01	Lager Nr. 6018 DIN 625 bearing / palier	1	
48	9382 714 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get 630 VZ 401 - 124.111
49	4008 874 03	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
50	9382 961 01	Scheibe 8x60 washer / rondelle	1	Get 630 VZ 401 - 124.113
51	9382 731 01	Planetenrad m = 2,5 z = 30 planet wheel / roue planétaire	3	Get 630 VZ 401 - 121.130
52	9382 715 01	Innenrad m = 2,5 z = 30 internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get 630 VZ 401 - 124.115
53	4281 106 01	Sicherungsring 235x5 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	2	
54	9382 719 01	Schild plate / plaque	1	Get 630 VZ 401 - 201.000
55	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 DIN 1476 notched nail / clou conique	4	

Getriebe Transmission / Réducteur

Bestell-Nr. : 9383 315 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 3000 MW 402 - 100.000
drawing no.
plan no.



***) Dichtlippenzwischenraum mit Fett gefüllt.**
Space between lip-type seals filled with grease. /
Espace entre lèvres d'étanchéité rempli de graisse.

Öleinfüllmenge: 15,0 l
oil quantity / quantité d'huile

****) Gewinde und Planfläche mit Molybdänsulfidpaste eingestrichen.**
Nutmutter nach Lagereinstellung 2 x verstemmt.
Thread and plane face are spread with molybdenum disulphide paste.
Slotted round nut caulked 2 times after bearing adjustment. /
Le filetage et la surface plane ont été enduits avec la pâte en bisulfure de molybdène.
Écrou à gorge maté 2 fois après le réglage du palier.

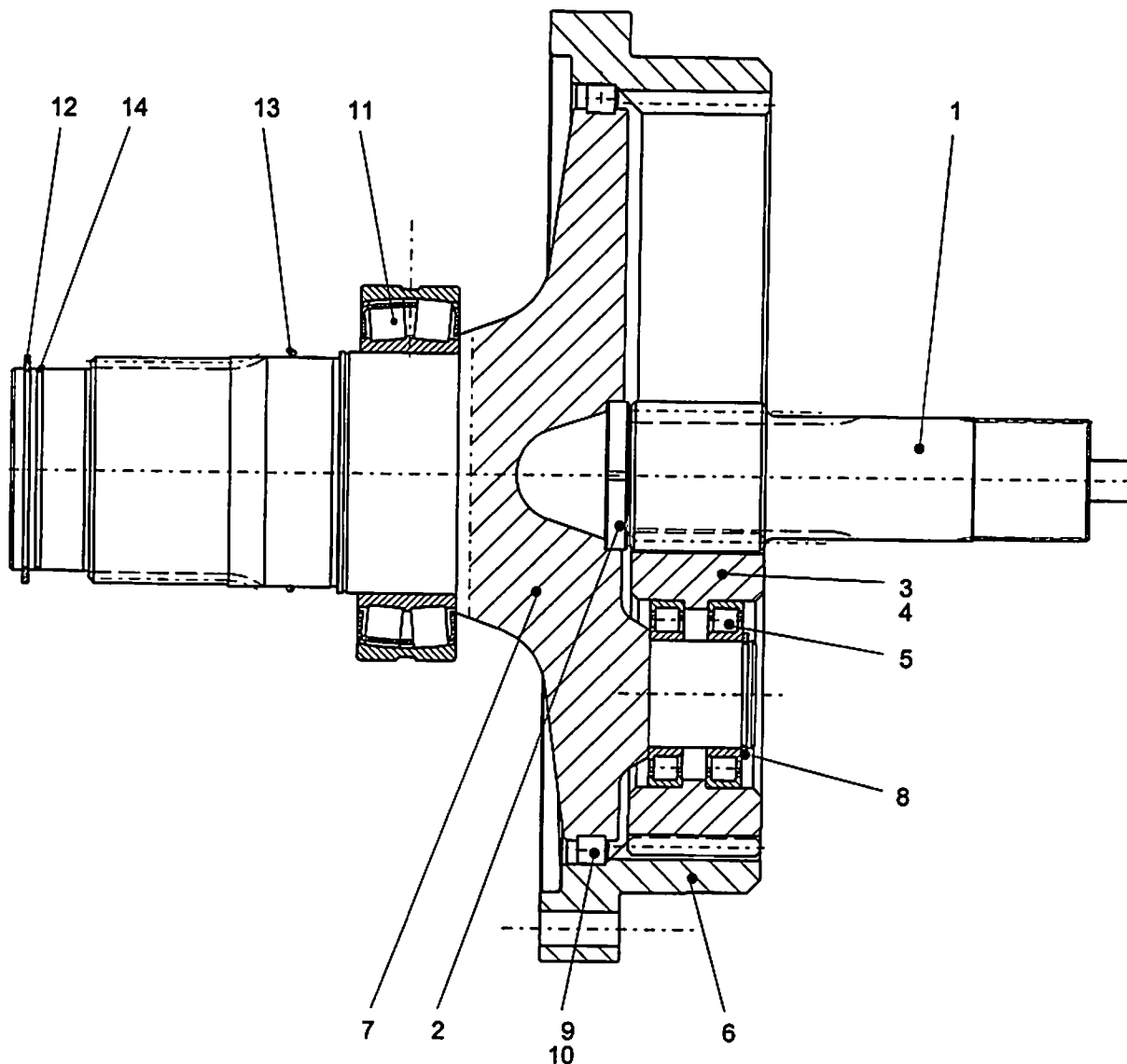
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9383 277 01	Gehäuse housing / carter	1	Get3000 MW401 - 111.101
2	7264 288 01	O-Ring 290x3 72NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
3	9383 297 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get3000 MW401 - 111.111
4	9382 679 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get2500 MW401 - 111.112
5	4043 120 01	Schraube M 12x40 ISO 4762-10.9 bolt / boulon	12	
6	4026 007 01	Schraube M 24 DIN 580 bolt / boulon	1	
7	9383 278 01	Lagerflansch bearing flange / bride de palier	1	Get3000 MW401 - 111.121
8	9385 438 01	Paßscheibe shim ring / rondelle d'ajustage	1	Get3000 MW401 - 111.122
9	4066 032 01	Schraube M 16x50 ISO 4017-10.9 bolt / boulon	12	
10	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
11	7264 573 01	O-Ring 380x4 72NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
12	9383 280 01	Stützflansch supporting flange / bride de support	1	Get3000 MW401 - 111.131
13	4062 435 01	Schraube M 24x130 ISO 4014-10.9 bolt / boulon	17	
14	4239 025 01	Sicherungsscheibe VS 24 lock washer / rondelle d'arrêt	17	
15	4775 115 01	Verschlußschraube M 26x1,5-ED sealing screw / vis de fermeture	2	
16	9383 281 01	Deckel cover / couvercle	1	Get3000 MW401 - 112.121
17	7264 291 01	O-Ring 240x3 72NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
18	4065 130 01	Schraube M 12X35 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
19	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
20	9382 013 01	Deckel cover / couvercle	1	Get4500 MW401 - 112.131
21	7100 481 01	Wellendichtring 200x230x15 AS DIN 3760-NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
22	9382 014 01	Distanzring distance ring / rondelle entretoise	1	Get4500 MW401 - 112.133
23	7264 522 01	O-Ring 160x2,5 72NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
24	4065 163 01	Schraube M 16x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
25	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	6	
26	9383 273 01	Kegelradsatz bevel gear set / jeu de roues coniques	1	Get3000 MW401 - 120.000

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
27	7462 313 01	Lager DIN 720 Nr. 32219 bearing / palier	1	
28	7462 250 01	Lager DIN 720 Nr. 32018 X bearing / palier	1	
29	9441 071 03	Nutmutter 67 202 2000 47 002 slotted nut / écrou rainure	1	
30	7462 502 01	Lager DIN 722 Nr. 32928 X bearing / palier	1	
31	7462 250 01	Lager DIN 720 Nr. 32018 X bearing / palier	1	
32	9441 071 03	Nutmutter 67 202 2000 47 002 slotted nut / écrou rainure	1	
*33	9383 316 01	Welle 3 komplett shaft 3 cpl. / arbre 3 cpl.	1	Get3000 MW402 - 123.000
34	9383 314 01	Typenschild type plate / plaque signalétique	1	Get3000 MW402 - 201.000
35	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 ISO 8746 notched nail / clou conique	4	

Welle 3 komplett
Shaft 3 cpl. / Arbre 3 cpl.

Bestell-Nr. : 9383 316 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : Get 3000 MW 402 - 123.000
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9383 311 01	Sonnenrad sun wheel / roue solaire	1	Get3000 MW402 - 123.101
2	9383 004 01	Haltescheibe holding disk / disque d'arrêt	1	Get2800 MW401 - 123.102

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
3	9383 312 01	Planetenrad komplett mit Teil-Nr. 4 - 5 planet wheel cpl.; with parts no. 4 - 5 / roue planétaire cpl.; avec pièces no. 4 - 5	3	Get3000 MW402 - 123.110
4	9383 313 01	Planetenrad planet wheel / roue planétaire	1	Get3000 MW402 - 123.111
5	7463 105 01	Lager DIN 5412 NJ 216 E bearing / palier	2	
6	9383 317 01	Innenrad internal geared wheel / roue à denture intérieure	1	Get3000 MW402 - 123.301
7	9383 294 01	Planetenträger pinion cage / support planétaire	1	Get3000 MW401 - 123.311
8	4630 003 03	Sicherungsring 80x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	3	
9	7470 043 01	Zylinderrolle 21x21 DIN 5402 cylinder roller / rouleau cylindrique	62	<ul style="list-style-type: none"> • Nur Rollen gleicher Sortierung verwenden ! • Only use graded rollers ! • N'utiliser que des rouleaux du même classement !
10	7970 282 01	Zwischenstück spacer / entretoise	62	ZWS 021 RR 001 - 000
11	7461 372 01	Lager DIN 635 Nr. 23036 S.MB bearing / palier	1	
12	4280 083 01	Sicherungsring 150x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
13	7264 072 01	O-Ring 172x4 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
14	7264 262 01	O-Ring 140x3 72 NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	

Seiltrommel komplett

Rope drum complete / Tambour de câble complet

Bestell-Nr. : 9386 700 01

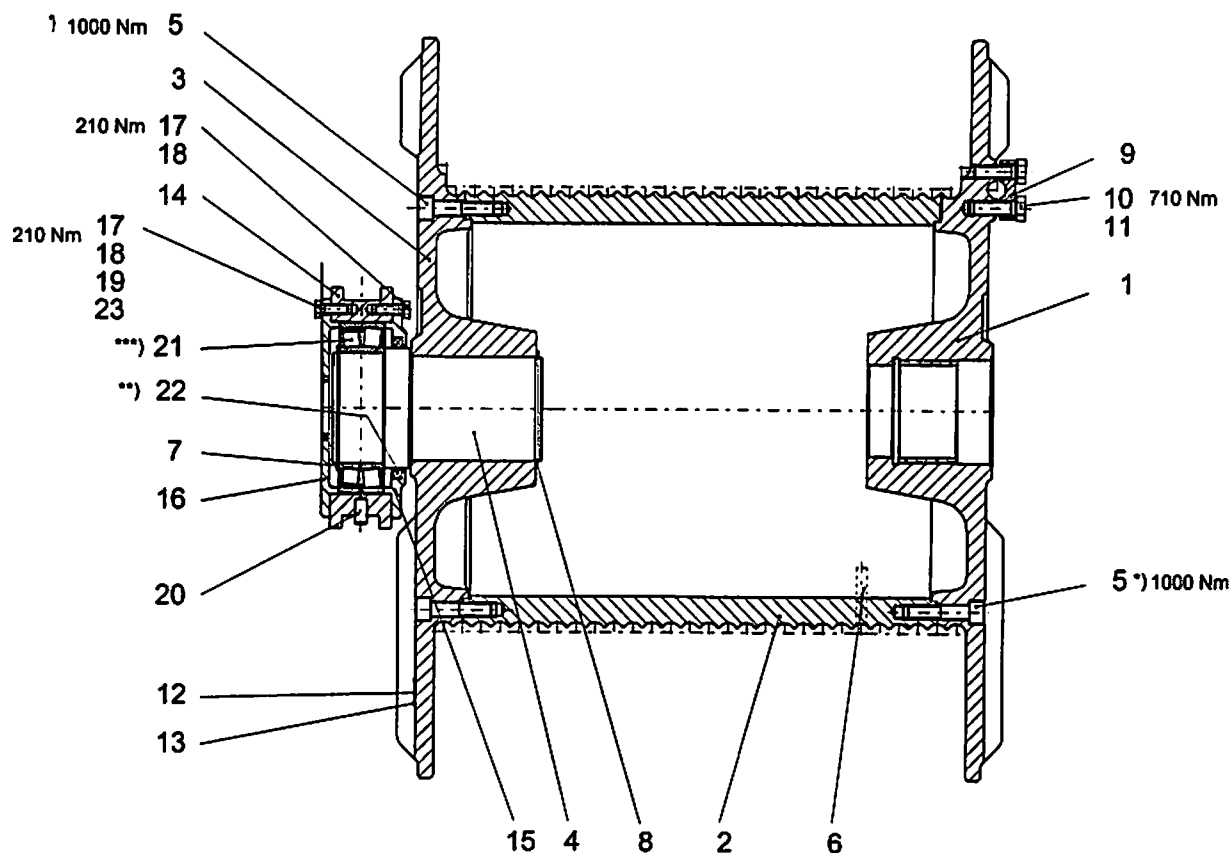
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 301 JX 408 - 742.000

drawing no.

plan no.



*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel
glued to form a medium resistant connection /
collé de manière à résistance moyenne

**) Dichtlippenzwischenraum mit Fett gefüllt
Space between lip-type seals filled with grease /
Espace entre lèvres d'étanchéité rempli de graisse

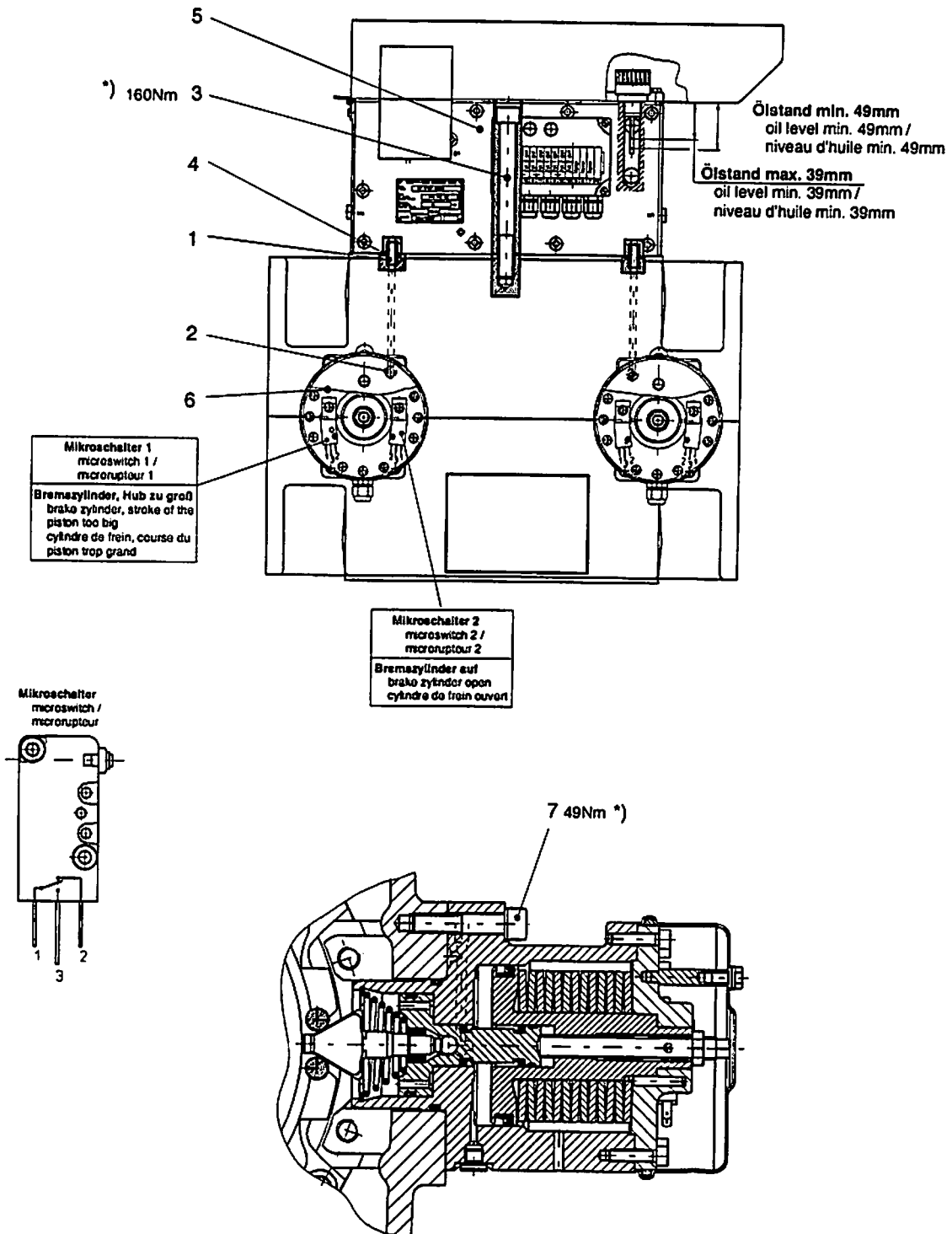
***) mit Fett gefüllt
filled with grease /
rempli avec graisse

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9386 698 01	Endscheibe limmit disk / disque finale	1	WiW301 JX408 - 742.111
2	9386 697 01	Seiltrommel rope drum / tambour de câble	1	WiW301 JX408 - 742.112
3	9386 696 01	Endscheibe limmit disk / disque finale	1	WiW301 JX408 - 742.113
4	9946 484 01	Zapfen journal / tourillon	1	WiW300 JX401 - 742.114
5	4900 945 03	Schraube M 24x100 ISO 4762-10.9 bolt / boulon	32	
6	9945 620 01	Zylinderstift 16_{m6}x100 C - 45 straight pin / goupille cylindrique	1	WiW280 JX416 - 742.117
7	4280 094 01	Sicherungsring 180x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
8	4280 087 01	Sicherungsring 170x4 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
9	9953 809 01	Klemmstück clamp piece / pièce de serrage	6	WiW270 RX024 - 742.124
10	4065 165 01	Schraube M 16x55 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	
11	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	12	
12	9386 695 01	Schild plate / plaque	1	WiW301 JX408 - 742.161
13	4315 001 01	Kerbnagel 2x3 ISO 8746 notched nail / clou conique	4	
14	9946 454 01	Lagergehäuse bearing housing / carter de palier	1	WiW300 JX401 - 742.211
15	9382 013 01	Deckel cover / couvercle	1	Get4500 MW401 - 112.131
16	9946 459 01	Deckel cover / couvercle	1	WiW300 JX401 - 742.213
17	4061 166 01	Schraube M 16x55 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
18	4065 163 01	Schraube M 16x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	12	
19	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	16	
20	4312 153 01	Kerbstift 20x40 ISO 8740 grooved pin / goupille cannelée	1	
21	7461 372 01	Lager Nr. 23036 DIN 635 bearing / palier	1	
22	7100 481 01	Wellendichtring 200x230x15 AS DIN 3760 - NB rotary shaft seal / bague à lèvres avec ressort	1	
23	9946 923 01	Blech plate / tôle	1	WiW300 JX401 - 742.223

Bremse komplett Brake cpl. / Frein cpl.

Bestell-Nr. : 9947 213 01
Order No.
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : WiW 260 VZ 401 - 743.000
Drawing No.
Dessin N°



*) gesichert mit Schraubensicherung Loctite 242
glued with Loctite 242 /
collé avec Loctite 242

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9947 141 01	Hülse sleeve / douille	2	WiW250 VZ402 - 743.110
2	7264 100 01	O-Ring 8x2 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	6	
3	4042 186 01	Schraube M 16x160 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	1	
4	7264 540 01	O-Ring 11,0x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	
*5	5100 152 01	Hydraulikaggregat Typ D 400/460V 50/60Hz hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	57 3101 0000 • eingebaut ab 01.09.97 • fitted from 01.09.97 • monté à partir du 01.09.97
	9947 142 01	Hydraulikaggregat hydraulic power unit / groupe hydraulique	1	WiW250 VZ402 - 743.200 • eingebaut bis 01.09.97 • fitted up to 01.09.97 • monté jusqu'au 01.09.97
*6	5029 008 01	Bremszylinder Typ 100459.01 brake cylinder / cylindre de frein	2	• eingebaut ab 01.03.01 • fitted from 01.03.01 • monté à partir du 01.03.01
	5029 014 01	Bremszylinder Typ 13990 brake cylinder / cylindre de frein	2	• eingebaut bis 01.03.01 • fitted up to 01.03.01 • monté jusqu'au 01.03.01
7	4042 095 01	Schraube M 10x50 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	6	

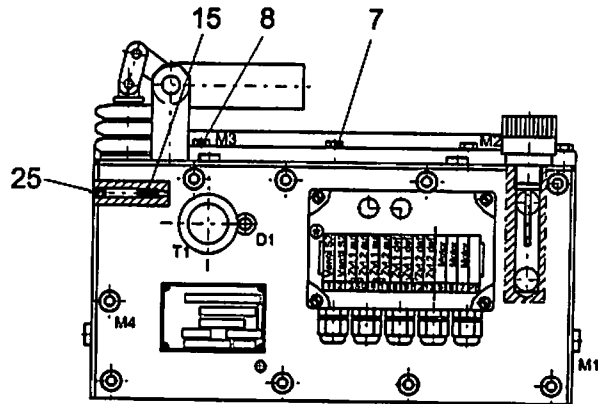
Hydraulikaggregat Typ D Hydraulic power unit / Groupe hydraulique

Bestell-Nr. : 5100 152 01
order no.
no. de comm.

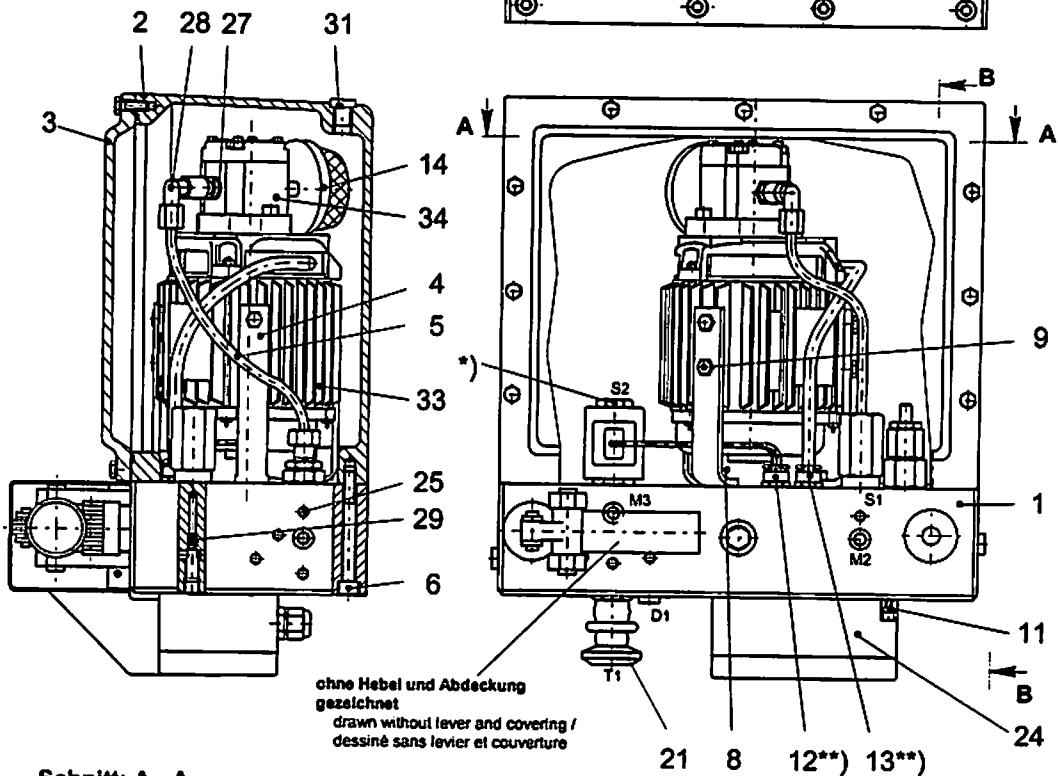
Zeichnungs-Nr. : 57 3101 0000
drawing no.
plan no.

*) gesichert mit Kleber der Festigkeitsklasse mittel
glued to form a medium resistant connection /
collé de manière à résistance moyenne

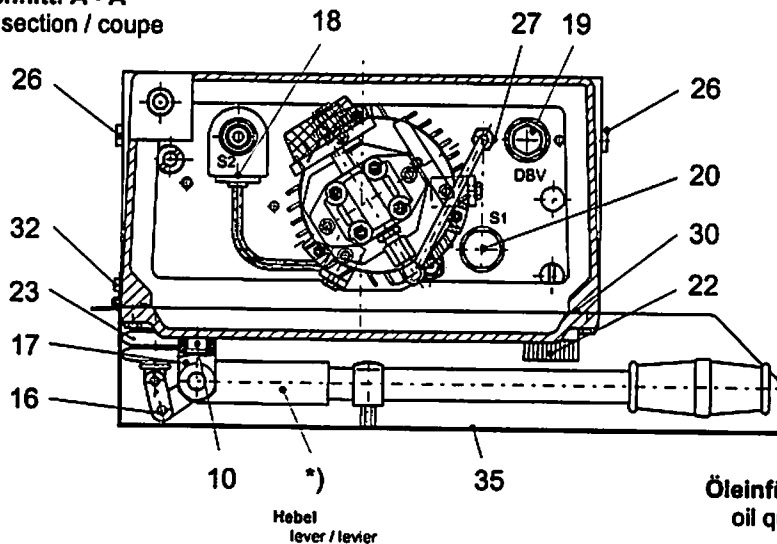
**) zusätzlich mit Silikon abgedichtet
in addition sealed with silicone /
en outre étanché avec des silicones



Schnitt: B - B
section / coupe

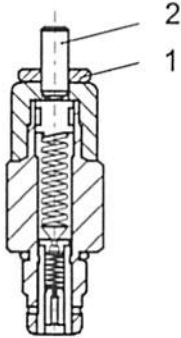


Schnitt: A - A
section / coupe



Öleinfüllmenge: 8,00 ltr.
oil quantity / quantité d'huile

Einstellanweisung für Druckbegrenzungsventil DBV1 Ident-Nr. 5104 877 01
in Hydraulikaggregat Ident.-Nr. 5100 152 01
Ventilbezeichnung DPR-100-N-S-20



1. Kontermutter (1) lösen.
2. An Meßanschluß Manometer anschließen (Meßanschluß siehe Schaltplan Hydraulikaggregat).
3. Hydraulikaggregat einschalten.
4. Stößel (2) einschrauben bis erforderlicher Druck eingestellt ist (55+5 bar)
5. Kontermutter (1) anziehen.
6. Druckeinstellung kontrollieren.

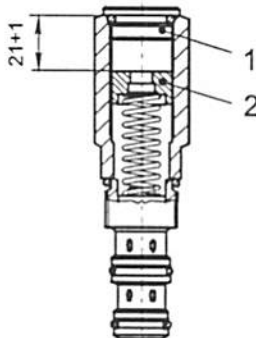
Setting instructions for pressure relief valve DBV1, ident. no. 5104 877 01
in hydraulic power unit, ident. no. 5100 152 01
valve designation DPR-100-N-S-20

1. Loosen the lock nut (1).
2. Connect the pressure gauge to the pressure gauge connection (pressure gauge connection see circuit diagram of the hydraulic power unit).
3. Switch on the hydraulic power unit.
4. Screw the tappet (2) in until the required pressure is set (55+5 bar).
5. Retighten the lock nut (1).
6. Verify the pressure setting.

Instructions de réglage pour limiteur de pression DBV1, n° d'ident. 5104 877 01
dans la centrale hydraulique, n° d'ident. 5100 152 01
désignation de la soupape DPR-100-N-S-20

1. Desserrer le contre-écrou (1).
2. Raccorder le manomètre à la prise de pression (prise de pression voir schéma des connexions de la centrale hydraulique).
3. Mettre en circuit la centrale hydraulique.
4. Visser le poussoir (2) jusqu'à ce que la pression nécessaire soit réglée (55+5 bar).
5. Serrer le contre-écrou (1).
6. Vérifier le réglage de la pression.

Einstellanweisung für Druckfolgeventil S1 Ident-Nr. 5104 846 01
in Hydraulikaggregat Ident.-Nr. 9947 142 01
Ventilbezeichnung PSV1-10-I-0-6



1. Verschlusskappe (1) abschrauben.
2. Gewinding (2) einschrauben bis Maß (siehe Skizze) erreicht ist.
3. Verschlusskappe (1) wieder aufschrauben.

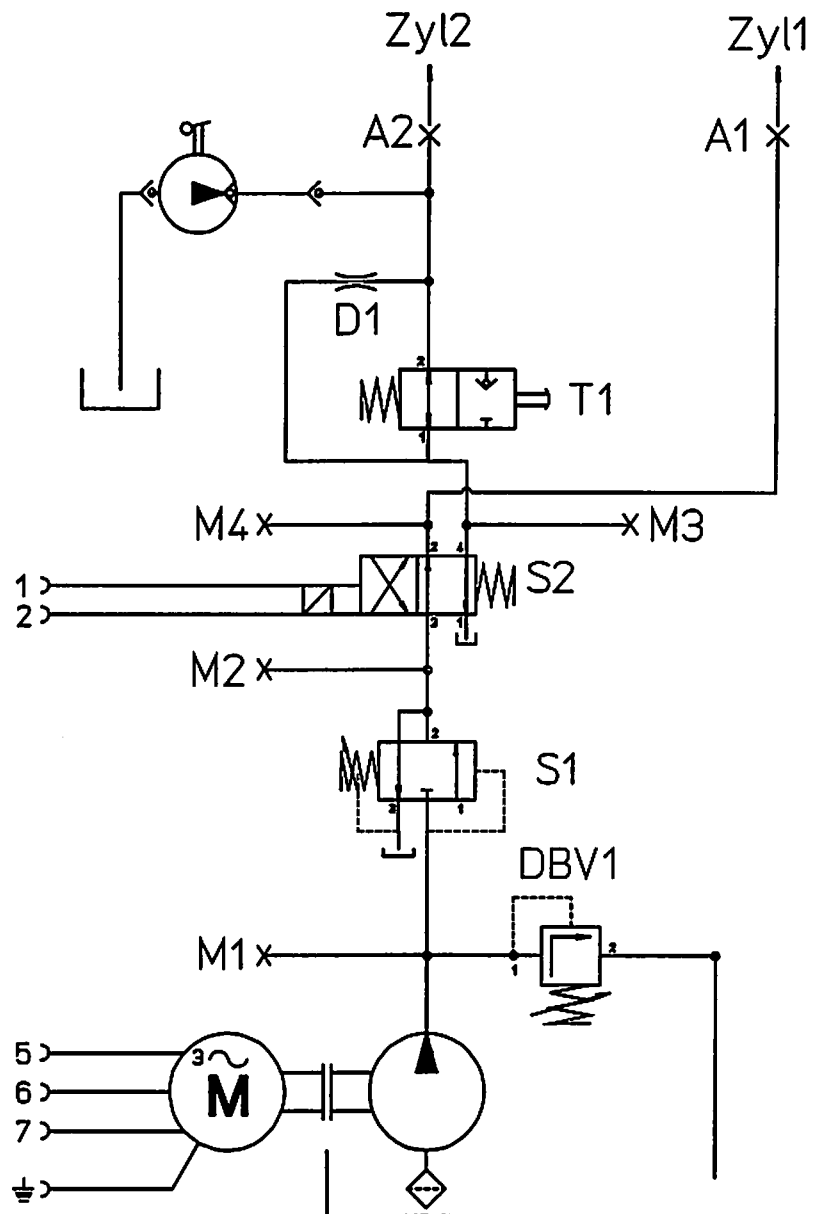
Setting instructions for pressure valve S1, ident. no. 5104 846 01
in hydraulic power unit, ident. no. 9947 142 01
valve designation PSV1-10-I-0-6

1. Unbolt the sealing cap (1).
2. Screw in the ring follower (2) until the measure 21+1 (see illustration) is reached.
3. Screw on the sealing cap (1).

Instructions de réglage pour soupape de pression S1, n° d'ident. 5104 846 01
dans la centrale hydraulique, n° d'ident. 9947 142 01
désignation de la soupape PSV1-10-I-0-6

1. Dévisser le chapeau de fermeture (1).
2. Visser la bague filetée (2) jusqu'à ce que la mesure 21+1 (voir croquis) soit obtenue.
3. Remettre en place le chapeau de fermeture (1).

Hydraulikschaltplan
hydraulic scheme / schéma de connexions



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9947 143 01	Ventilblock manifold / distributeur	1	WiW250 VZ402 - 743.210
2	9947 144 01	Tank tank / réservoir	1	WiW250 VZ402 - 743.211
3	9947 145 01	Tankdeckel tank cover / bouchon réservoir	1	WiW250 VZ402 - 743.212

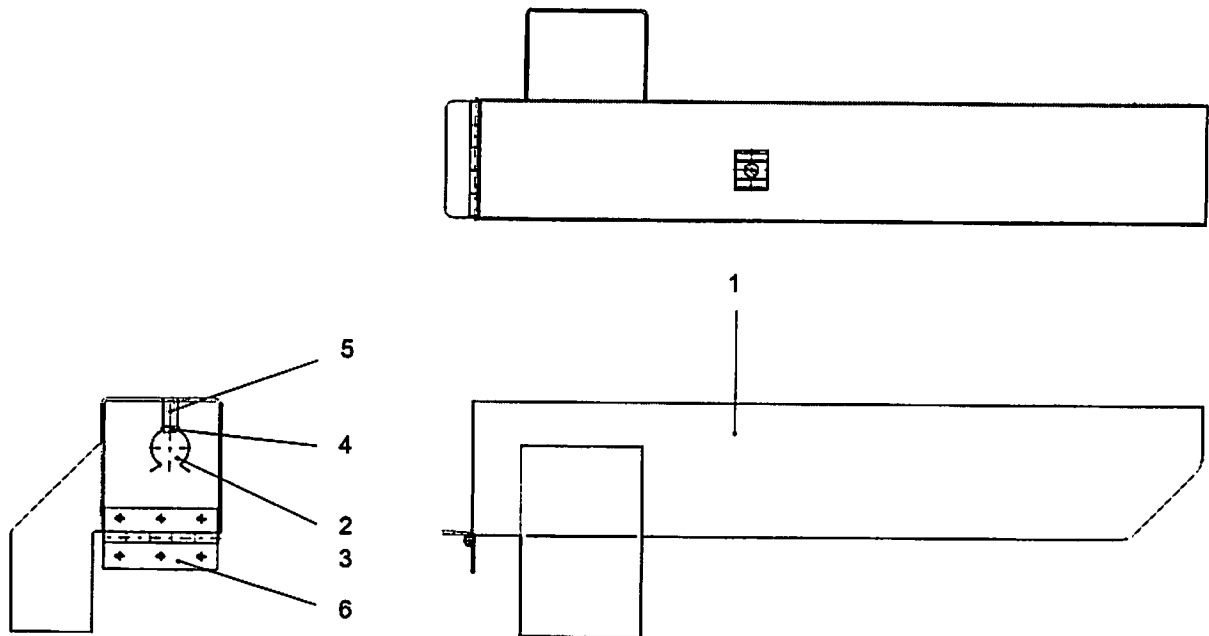
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
4	9947 146 01	Haltewinkel holding angle / cornière de support	3	WiW250 VZ402 - 743.213
5	9947 152 01	Druckrohr pressure pipe / tube de pression	1	WiW250 VZ402 - 743.214
6	4042 076 01	Schraube M 8x75 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	9	
7	4065 044 01	Schraube M 6x18 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	11	
8	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
9	4065 042 01	Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
10	4042 065 01	Schraube M 8x25 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
11	4001 017 01	Schraube M 4x12 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
12	6024 312 01	Kabelverschraubung PG 9 50.009 / 4x2 Ms cable joint / raccord de câble	1	
13	6024 225 08	Verschraubung PG 9 WADI 2-30 / +120 Grad C fitting / raccord	1	
14	5101 133 01	Saugteil S 210 suction part / pièce d'aspiration	1	
15	5104 896 01	Rückschlagventil CCFM 0550240 S non-return valve / clapet de non-retour	1	
16	5101 127 01	Handpumpeneinsatz RC25 + Hebel hand pump insert RC25 + lever / insert de pompe à main RC25 + levier	1	
17	5106 851 01	Joch socket / douille	1	
18	5104 697 01	4 / 2-Wegeventil SV01-10-4-0-24 DW 4 / 2-way valve / distributeur à 4 / 2 voies	1	
19	5104 877 01	Druckbegrenzungsventil DPOR-100-N-S-20 pressure relief valve / limiteur de pression	1	
20	5104 846 01	Druckfolgeventil PSV1-10-I-0-6 valve / soupape	1	
21	5104 405 01	2 / 2 Sitzventil 2 / 2-way seat valve / soupape à siège à 2 / 2 voies	1	
22	7211 133 01	Belüftungsfilter mit Ölmeßstab ventilation filter with oil dipstick / filtre de ventilation avec jauge de niveau d'huile	1	
23	7260 535 01	Faltenbalg V6 816-NBR bellows / soufflet	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
24	6022 319 01	Klemmkasten CA 150 terminal box / boîte de bornes	1	
25	7008 121 01	Dichtstopfen MB 700-080 sealing plug / bouchon d'étanchéité	21	
26	4775 105 01	Verschlußschraube VSTI M 10x1 - ED sealing screw / vis de fermeture	5	
27	4710 001 01	Gerade Einschraubverschraubung GE 6 - PLM straight male stud fitting / union mâle	2	
28	4722 071 01	Verschraubung EWV 6-PL fitting / raccord	1	
29	5106 857 01	Düse M 6x0,35 jet / buse	1	
30	7264 299 01	O-Ring 330x3 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
31	4775 106 01	Verschlußschraube VSTI M 12x1,5 - ED sealing screw / vis de fermeture	2	
32	4001 016 01	Schraube M 4x10 DIN 84-5.8 screw / vis	2	
33	6104 448 01	Motor Typ: AFT63 / 2B - 7 400 - 460V 50 / 60 Hz motor / moteur	1	
34	5101 134 01	Zahnradpumpe HLP-SL 0513 F gear pump / pompe à engrenages	1	
*35	9947 147 01	Abdeckung covering / couverture	1	WIW250 VZ402 - 743.300

Abdeckung Covering / Couverture

Bestell-Nr. : 9947 147 01
order no.
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : WiW 250 VZ 402 - 743.300
drawing no.
plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9947 219 01	Abdeckung covering / couverture	1	WiW250 VZ402 - 743.310
2	9947 220 01	Verbindungsmaterial mit Teil-Nr. 3 - 6 fasteners with parts no. 3 - 6 / moyens de fixation avec pièces no. 3 - 6	1	WiW250 VZ402 - 743.320
3	5029 629 01	Rohrhalterung tube mounting / attache de tube	1	
4	4001 032 01	Schraube M 5x10 DIN 84-5.8 screw / vis	1	
5	4560 030 01	Bolzen mit Gewinde M 5x15 A 50 pin with thread / axe avec filetage	1	
6	7042 303 01	Scharnier 70x38 hinge / charnière	1	

Bremszylinder

Brake cylinder / Cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 008 01

Order No.

Commande N°

Typ. : 100459.01

Type

Type



Lebensgefahr !

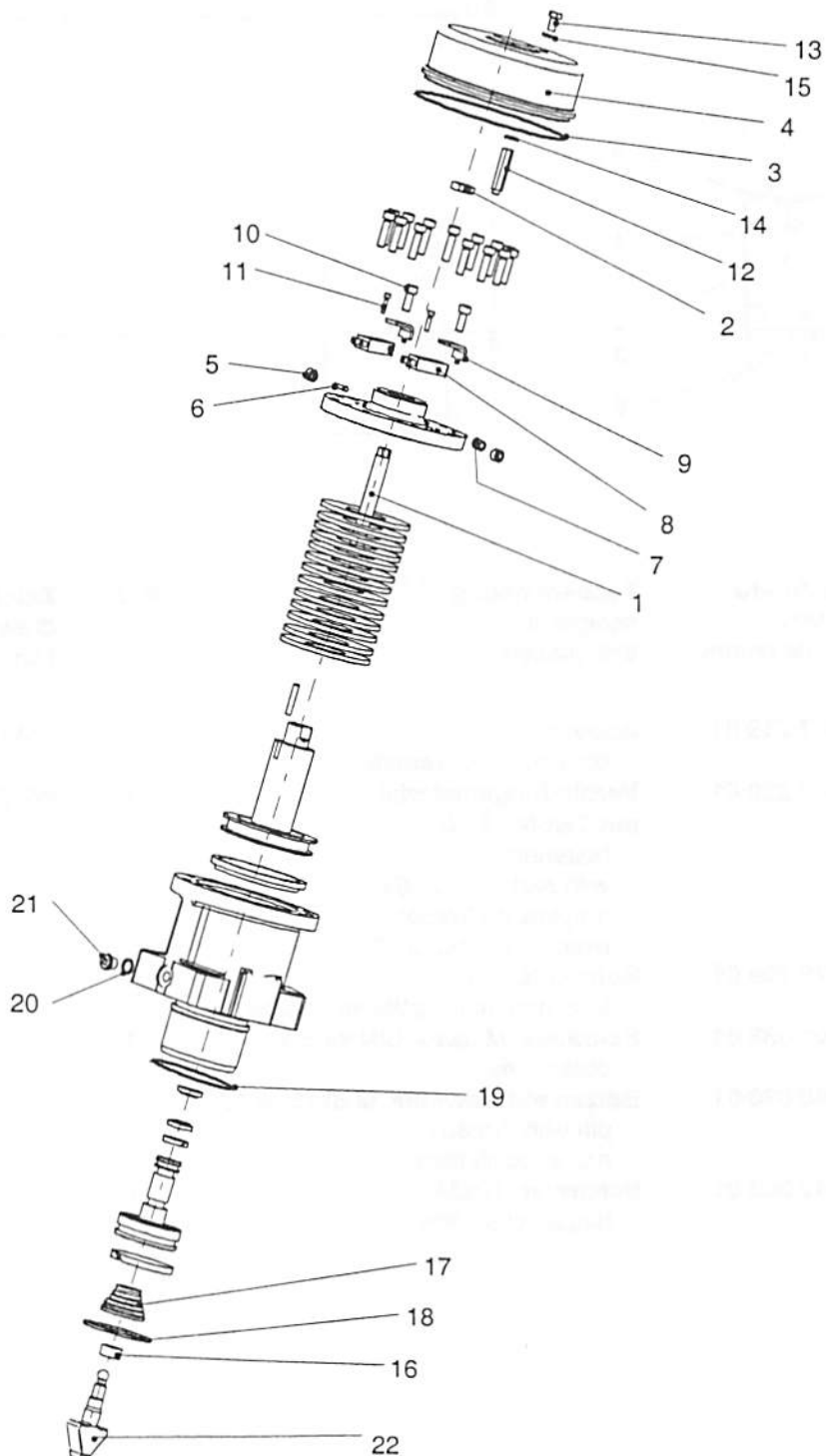
Bremszylinder dürfen nicht geöffnet werden !

WARNING !

Brake cylinders must NOT be opened !

Danger de mort !

Il est strictement défendu d'ouvrir les cylindres de frein !



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	4097 044 01	Gewindestift M 12x101 Nr. 46442.01 set screw / vis sans tête	1	
2	4101 101 01	Sechskantmutter BM 12 DIN 439-4 hexagon nut / écrou hexagonal	1	
3	7264 472 01	O-Ring Ø 126x4,5 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
4	5028 412 01	Schutzkappe 100409 protecting cap / capot de protection	1	
5	4097 052 01	Hohlschraube M 10 46444 banjo bolt / boulon creux à filet femelle	2	
6	5028 413 01	Druckbolzen 100962 thrust pin / boulon de pression	2	
7	7200 098 01	Druckfeder 46435 pressure spring / ressort de ou à pression	2	
8	5029 034 01	Schnappschalter ABV 121061 snap switch / interrupteur à déclic	2	
9	5028 407 01	Klemmblech 100398 clamping plate / plaque de serrage	2	
10	4042 039 01	Zylinderschraube M 6x16 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
11	4042 371 01	Zylinderschraube M 3x14 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
12	4099 015 01	Gewindebolzen 47081 threaded pin / boulon fileté	1	
13	4065 042 01	Sechskantschraube M 6x12 ISO 4017-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	1	
14	4200 009 01	Scheibe A 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	
15	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
16	5029 819 01	Vierkantring 45889 rectangular ring / bague rectangulaire	1	
17	7200 095 01	Druckfeder 45582 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
18	4288 500 01	Sicherungsring 58x2 DIN 984 locking ring / circlip intérieur	1	
19	7264 578 01	O-Ring 63,09x3,53 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
20	7101 013 01	Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu sealing ring / bague d'étanchéité	1	
21	4775 105 01	Verschlußschraube M 10x1 ED VSTI sealing screw / vis de fermeture	1	
22	5029 824 01	Druckteil 35911.03 pressure element / élément de pression	1	

Bremszylinder Brake cylinder / Cylindre de frein

Bestell-Nr. : 5029 014 01
 Order No.
 Commande N°

Typ. : 13990
 Type
 Type



Lebensgefahr !

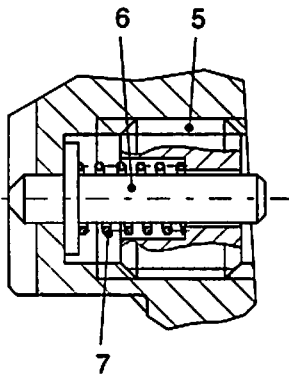
Bremszylinder dürfen nicht geöffnet werden !

WARNING !

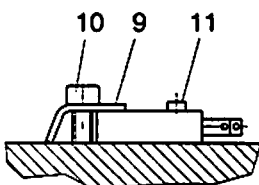
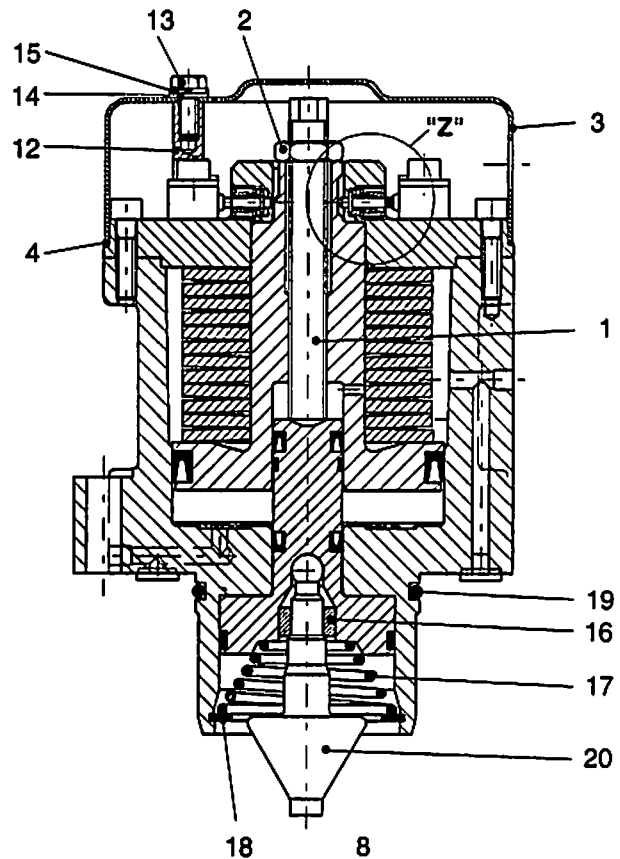
Brake cylinders must NOT be opened !

Danger de mort !

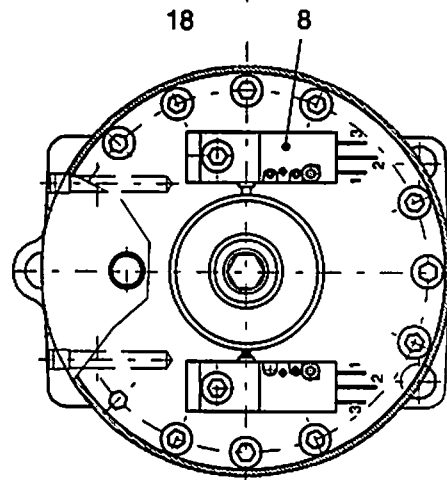
Il est strictement défendu d'ouvrir les cylindres de frein !



Einzelheit: Z
 detail / détail



Ansicht: Y
 view / vue



↑
 "Y"

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	4097 044 01	Gewindestift M 12x101 Nr. 46442.01 set screw / vis sans tête	1	
2	4101 101 01	Sechskantmutter BM 12 DIN 439-4 hexagon nut / écrou hexagonal	1	
3	5028 404 01	Schutzkappe 100417 protecting cap / capot de protection	1	
4	7264 552 01	O-Ring Ø 98x2 72 NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
5	4097 052 01	Hohlschraube M 10 46444 banjo bolt / boulon creux à filet femelle	2	
6	5028 406 01	Druckbolzen 46445 thrust pin / boulon de pression	2	
7	7200 098 01	Druckfeder 46435 pressure spring / ressort de ou à pression	2	
8	5029 034 01	Schnappschalter ABV 121061 snap switch / interrupteur à déclic	2	
9	5028 407 01	Klemmblech 100398 clamping plate / plaque de serrage	2	
10	4042 039 01	Zylinderschraube M 6x16 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
11	4042 371 01	Zylinderschraube M 3x14 ISO 4762-8.8 cylinder screw / vis tête cylindrique	2	
12	4099 015 01	Gewindebolzen 47081 threaded pin / boulon fileté	1	
13	4065 042 01	Sechskantschraube M 6x12 ISO 4017-8.8 hexagon bolt / boulon hexagonal	1	
14	4200 009 01	Schelbe A 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	1	
15	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
16	5029 819 01	Vierkantring 45889 rectangular ring / bague rectangulaire	1	
17	7200 095 01	Druckfeder 45582 pressure spring / ressort de ou à pression	1	
18	4288 500 01	Sicherungsring 58x2 DIN 984 locking ring / circlip intérieur	1	
19	7264 578 01	O-Ring 63,09x3,53 72NBR / 872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	1	
20	5029 824 01	Druckteil 35911.03 pressure element / élément de pression	1	

Motor KGF 895/4 S 50

Motor / Moteur

Bestell-Nr. : 6101 287 01

Order No.

Commande N°

Stückl.-Nr. : E 12.0895 - 000 / 200

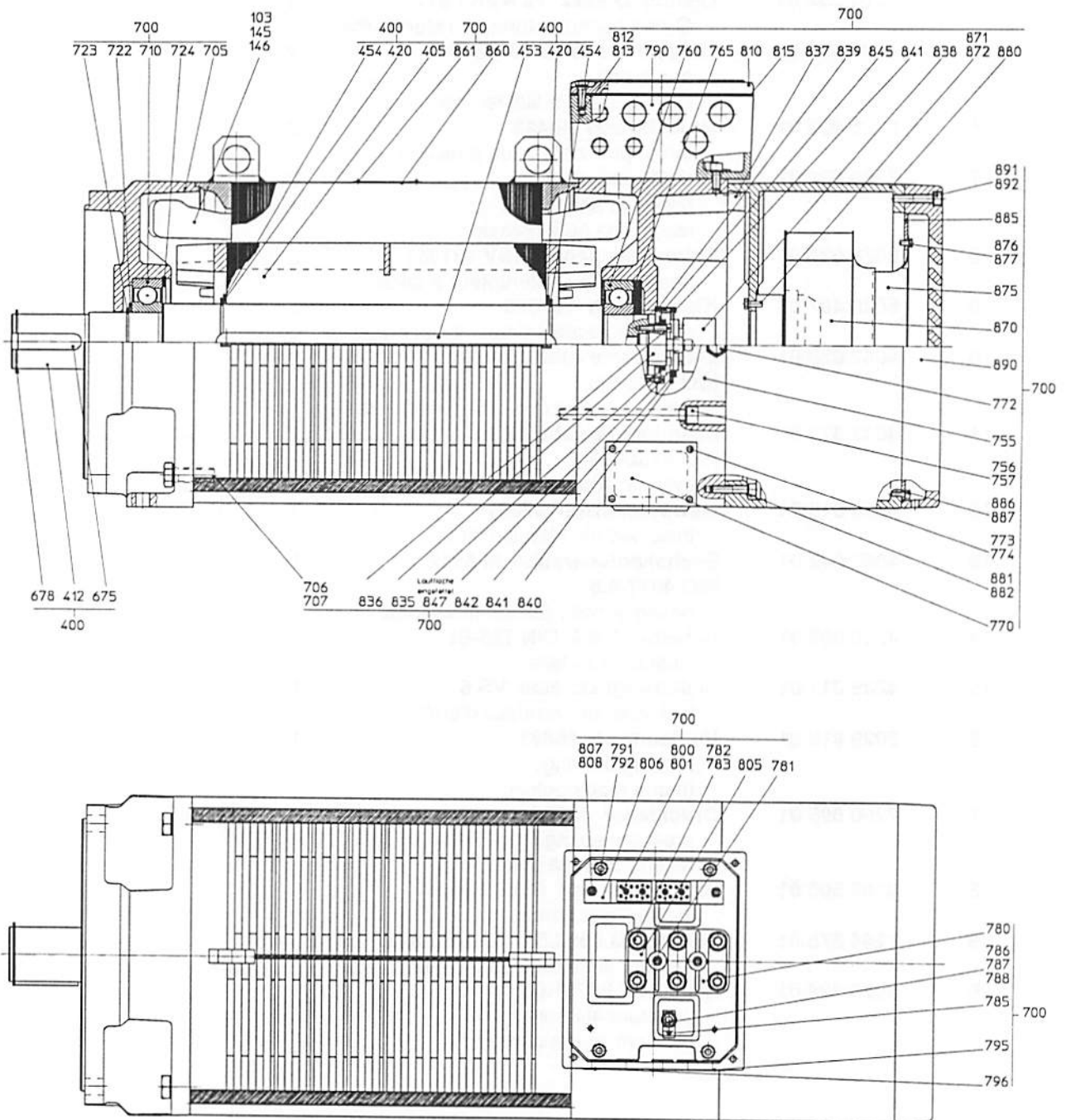
Part List No.

Liste des Pièces N°

Zeichnungs-Nr.: E 12.0895 D 000 / 050

Drawing No.

Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
103	9759 383 01	Stator komplett mit Teil-Nr. 145 - 146 stator cpl., with parts no. 145 - 146 / stator cpl., avec pièces no. 145 - 146	1	E 12.0895 - 802 / 001
145	6152 206 01	Temperaturfühler anspr. Temp.150 Grad C temperature sensor / sonde de température	1	
146	6298 419 01	Temperaturwächter T 20 71°C + - 6% C 372 temperature monitor / contrôleur de température	2	
400	9759 139 01	Rotor komplett mit Teil-Nr. 405 - 678 rotor cpl., with parts no. 405 - 678 / rotor cpl., avec pièces no. 405 - 678	1	E 12.0890 - 910 / 001
405	9759 140 01	Rotorpaket moving plates / plaques mobiles	1	E 12.0890 D 930 / 001
412	9759 141 01	Welle shaft / arbre	1	E 12.0890 D 220 / 001
420	4220 110 01	Stützscheibe 85x105x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	2	
453	4342 198 01	Paßfeder B 22x14x395 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
454	4280 063 01	Sicherungsring 85x3 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	2	
675	4341 006 01	Paßfeder AB 18x11x70 DIN 6885 fitting key / clavette d'ajustage	1	
678	4280 049 01	Sicherungsring 60x2 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
700	9759 384 01	Montagetelle mit Teil-Nr. 705 - 892 assembly parts with parts no. 705 - 892 / pièces d'assemblage avec pièces no. 705 - 892	1	E 12.0800 - 990 / 002
705	9759 114 01	Flanschlagerschild flange bearing plate / flasque bride	1	E 12.0800 D 403 / 001
706	4065 163 01	Schraube M 16x45 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
707	4239 020 01	Sicherungsscheibe VS 16 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
710	7451 750 01	Lager Nr. 6313 2Z-C3 DIN 625 bearing / palier	1	
722	4220 133 01	Stützscheibe 65x85x3,5 DIN 988 supporting ring / rondelle pour bague de frein	1	
723	4280 052 01	Sicherungsring 65x2,5 DIN 471 locking ring / circlip extérieur	1	
724	4281 041 01	Sicherungsring 140x4 DIN 472 locking ring / circlip intérieur	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
755	9759 115 01	Lagerschild end plate / flasque	1	E 12.0800 D 402 / 001
756	4042 134 01	Schraube M 12x140 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
757	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
760	7451 750 01	Lager Nr. 6313 2Z-C3 DIN 625 bearing / palier	1	
765	7208 051 01	Tellerfeder 139x90,5x1,25 K 6313 cup spring / ressort Belleville	6	
770	9759 116 01	Deckblech cover plate / tôle de recouvrement	2	E 00.0000 G 330 / 031
772	6024 009 01	Verschraubung C4 PG 9x7-9 DIN 46320-MS fitting / raccord	1	
773	4065 021 01	Schraube M 5x10 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
774	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
780	6230 009 01	Klemmbrett terminal board / planche à bornes	1	Liebherr-Norm E 93.850 / 10
781	4042 041 01	Schraube M 6x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
782	4200 507 01	Scheibe 10,5 DIN 125-MS washer / rondelle	18	
783	4115 508 01	Mutter M 10 ISO 4032-MS nut / écrou	12	
785	6250 012 01	Erdungszeichen M 8 grounding sign / signe de terre	1	E 00.0000 F 636 / 004
786	4200 506 01	Scheibe 8,4 DIN 125-MS washer / rondelle	2	
787	4068 314 01	Schraube M 8x55 DIN 939-8.8 bolt / boulon	1	
788	4115 507 01	Mutter M 8 ISO 4032-MS nut / écrou	2	
790	9759 424 01	Klemmkasten-Unterteil terminal box, under part / boîte de bornes, partie inférieure	1	E 00.0240 D 601 / 146
791	4042 063 01	Schraube M 8x20 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
792	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
793	9759 382 01	Gummdichtung ölbeständig rubber beading / joint en caoutchouc	1	E 00.0000 G 378 / 053
795	7790 281 01	Tellerstopfen EP 270 / 230 cup plug / bouchon Belleville	4	
796	7790 284 01	Tellerstopfen EP 270 / 14,5 cup plug / bouchon Belleville	3	
800	6360 140 01	Klemmleiste BK 4 KRG terminal strip / borne plate	2	
801	4084 008 01	Schraube M 3x20 DIN 7985-4.8 bolt / boulon	4	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
805	6231 010 01	Klemmbrettverbindung terminal board connection / raccord de planche à bornes	3	Liebherr-Norm E 93.861 / 10
806	9759 125 01	Klemmenhalter terminal holder / porte-bornes	1	E 00.0000 F 630 / 006
807	4042 037 01	Schraube M 6x10 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
808	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
810	9759 118 01	Klemmkasten-Oberteil terminal box upper part / partie supérieure de la boîte de bornes	1	E 00.0240 D 610 / 071
812	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
813	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
815	9759 119 01	Dichtung gasket / joint d'étanchéité	1	E 00.0240 E 621 / 025
833	4320 043 01	Spannstift 5x28 DIN 1481 dowel pin / goupille de serrage	2	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
835	9393 711 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0045 F 344 / 070 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
	9759 120 01	Kupplungsflansch coupling flange / bride d'accouplement	1	E 00.0000 F 344 / 067 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 22.09.00 • fitted up to 22.09.00 • monté jusqu'au 22.09.00
836	4042 024 01	Schraube M 5x30 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
837	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
838	6140 929 01	Drehgeber 8000U/Min synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 22.09.00 • fitted from 22.09.00 • monté à partir du 22.09.00
	6140 914 01	Drehgeber RU 1025 synchro transformer / synchro-transmetteur	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 22.09.00 • fitted up to 22.09.00 • monté jusqu'au 22.09.00
839	9387 633 01	Ring ring / bague	1	E 00.0082 F 321 / 192 <ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 17.11.99 • fitted from 17.11.99 • monté à partir du 17.11.99
	6298 402 01	Montageglocke E 60148 adapter flange / cloche de montage	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 17.11.99 • fitted up to 17.11.99 • monté jusqu'au 17.11.99
840	6054 097 01	Membran-Kupplung E 60117 membrane clutch / embrayage à membrane	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut bis 13.11.99 • fitted up to 13.11.99 • monté jusqu'au 13.11.99
841	4084 005 01	Schraube M 3x6 DIN 7985-4.8-H bolt / boulon	2	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
842	4042 004 01	Schraube M 4x12 DIN 912-8.8 bolt / boulon	4	
847	7109 410 01	Dichtring WVA-0045 N608-AF sealing ring / bague d'étanchéité	1	<ul style="list-style-type: none"> • eingebaut ab 13.11.99 • fitted from 13.11.99 • monté à partir du 13.11.99
860	6250 022 01	Leistungsschild output plate / plaque de capacité	1	E 00.0000 G 300 / 007
861	4315 002 01	Kerbnagel 2x4 ISO 8746 notched nail / clou conique	2	
870	6260 215 01	Fremdlüfter RH 25M-2 DK-1E-2R separate fan / ventilateur séparé	1	
871	4065 043 01	Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
872	4239 011 01	Sicherungsscheibe VS 6 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
875	6298 997 01	Einlaufdüse RH 25 M inlet jet / buse d'entrée	1	
876	4065 021 01	Schraube M 5x10 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
877	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
880	9759 121 01	Lüfterhaube fan guard / capot	1	E 12.0800 E 521 / 001
881	4042 069 01	Schraube M 8x40 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
882	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
885	9759 122 01	Luftleitblech spoiler / tôle chicane	1	E 00.0331 D 524 / 074
886	4042 017 01	Schraube M 5x12 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	8	
887	4239 010 01	Sicherungsscheibe VS 5 lock washer / rondelle d'arrêt	8	
890	9759 123 01	Lüfterdeckel fan cover / couvercle de ventilateur	1	E 12.0800 E 532 / 001
891	4042 070 01	Schraube M 8x45 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
892	4239 014 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	4	

Hubwerksrahmen

Hoist gear frame /

Cadre du mécanisme de levage

Bestell-Nr. : 9384 137 01

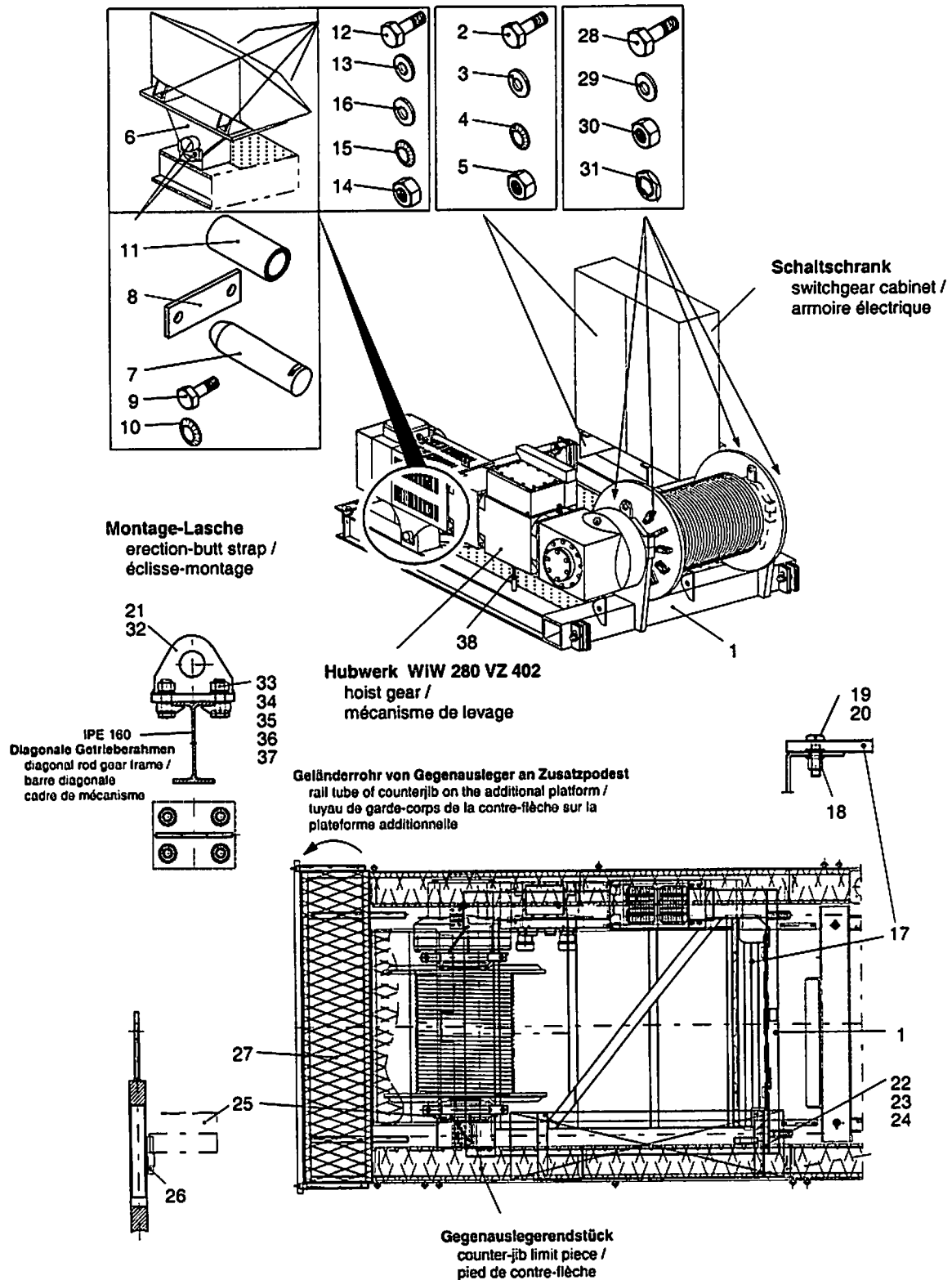
Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 056.001 - 721.200

Drawing No.

Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre,	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9384 138 01	Hubwerksrahmen hoist gear frame / cadre du mécanisme de levage	1	C 056.001 - 721.211
2	4065 131 01	Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
3	4200 016 01	Schelbe 13 DIN 125-St washer / rondelle	8	
4	4239 017 01	Sicherungsschelbe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
5	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
6	9586 307 01	Motorauflage motor support / support du moteur	1	C 051.001 - 721.721
7	9580 577 01	Achse Ø 49,9mm Form 100 axle / essieu	1	C 032.001 - 722.522
8	9970 403 01	Achshalter axle support / support d'essieu	1	AHA LN 4 / 3
9	4065 125 01	Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
10	4239 017 01	Sicherungsschelbe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	2	
11	7043 304 01	Ultra-Buchse ultra-bush / douille-ultra	1	
12	4061 117 01	Schraube M 12x70 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
13	4215 001 01	Schelbe 13 DIN 6916 washer / rondelle	4	
14	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
15	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
16	4216 007 01	Schelbe 13 DIN 7349 washer / rondelle	4	
17	9586 311 01	Abdeckung covering / couverture	1	C 051.001 - 721.751
18	4129 046 01	Nietmutter M 6 / 16 St rivet nut / écrou à rivet	4	
19	4250 012 01	Federscheibe B 6 DIN 137 elastic washer / rondelle élastique	4	
20	4002 045 01	Schraube M 6x25 DIN 85-5.8 bolt / boulon	4	
21	9586 312 01	Montage-Lasche mit Teil-Nr. 32 - 37 erection-butt strap with parts no. 32 - 37 / éclisse-montage avec pièces no. 32 - 37	0	C 051.001 - 721.760
22	7731 496 01	Schild Schallpegel plate / plaque	1	Sld 09.10 AC 02 D
23	7731 494 01	Schild Schallpegel plate / plaque	1	Sld 09.10 AC 04 D
24	7731 493 01	Schild EG-Zeichen plate / plaque	1	Sld 09.10 AC 05
25	9580 741 01	Schalterabdeckung switch cover / recouvrement de l'interrupteur	1	C 032.001 - 722.671
26	4331 008 01	Federstecker Ø 4mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre,	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
*27	9586 068 01	Podest platform / plate-forme	1	C 051.001 - 721.690
28	4062 188 01	Schraube M 30x300 ISO 4014-10.9 bolt / boulon	4	
29	4200 131 01	Scheibe 31 washer / rondelle	8	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 75 • according to Liebherr standard LN 75 • suivant la norme Liebherr LN 75
30	4115 057 01	Mutter M 30 ähnlich ISO 4032-10 nut M 30 similar to ISO 4032-10 / écrou M 30 pareil à ISO 4032-10	4	<ul style="list-style-type: none"> • nach Liebherr-Norm LN 30/17 • according to Liebherr standard LN 30/17 • suivant la norme Liebherr LN 30/17
31	4235 015 01	Sicherungsmutter M 30 DIN 7967 lock nut / contre-écrou	4	
32	9586 313 01	Lasche butt strap / éclisse	1	C 051.001 - 721.761
33	8841 770 01	Klemmstück M 20x7x42 Lindapter Typ A clamp piece / pièce de serrage	4	
34	4061 225 01	Schraube M 20x60 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	4	
35	4200 021 01	Scheibe 21 DIN 125-St washer / rondelle	4	
36	4239 023 01	Sicherungsscheibe VS 20 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
37	4115 052 01	Mutter M 20 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
38	4061 281 01	Schraube M 24x150 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	1	

Podest komplett

Platform cpl. / Plate-forme cpl.

Bestell-Nr. : 9586 068 01

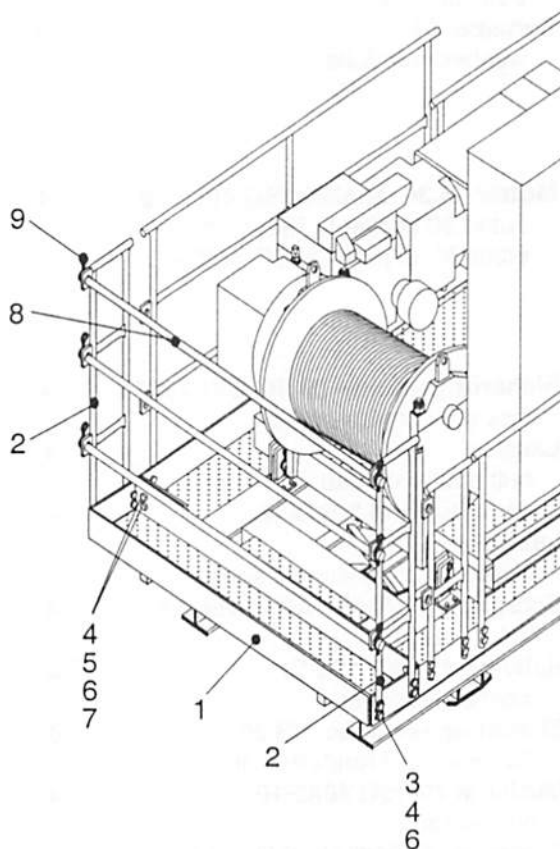
Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 051.001 - 721.690

Drawing No.

Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9586 069 01	Podest platform / plate-forme	1	C 051.001 - 721.691
2	9586 074 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	C 051.001 - 721.692
3	4061 118 01	Schraube M 12x75 ISO 4014-8.8 bolt / boulon	8	
4	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	24	
5	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
6	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	20	
7	4065 130 01	Schraube M 12x35 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
8	9571 718 01	Geländerrohr 2450 lg. railing pipe / tuyau de garde-corps	1	C 041.001 - 711.163
9	4331 027 01	Federstecker Ø 7mm LN 262 spring clip / goupille à ressort	2	